GRIVEL®

Crampons

EN 893:2019

CE UIAA

Grivel s.r.l.
Località Champagne 5
11020 Verrayes (AO) Italy
Phone: +39.0166.546287
info@grivel.com
www.grivel.com

---------- *EN* ----------

1) INFO BOOK
The information leaflet and instructions for use must be read and understood by the user before using the product.
2) WARNING
• Mountaineering (progression or climbing on ice, snow, or rock) requires training and involves risks that can lead to death or serious injury. • Anyone who uses Grivel products is responsible for knowledge of the techniques and precautions and assumes responsibility for any risks associated with these activities attributable to incorrect use of the product. • Any modification to the original product may have dangerous consequences for the product's lifespan and safety. • Modifications are at the user's own risk and automatically void any warranty. • Materials are not permanent. Inspect the equipment before each use and do not hesitate to replace it if in doubt.
3) SCOPE OF APPLICATION
Crampon: A device with spikes designed to cover the sole of a shoe from toe to heel and from side to side, ensuring traction on snow, ice, and mixed terrain. It is equipped with a shoe fastening system.
This equipment is Personal Protective Equipment (PPE) used to protect against slipping on snowy, icy, or mixed terrain during mountaineering, climbing, or related activities, according to the EN 893:2019 standard (Mountain Equipment – Crampons) and the UIAA 153 standard.
4) ADDITIONAL INFORMATION
This product complies with Regulation (EU) 2016/425 on Personal Protective Equipment (PPE). The EU declaration of conformity is available on the website www.grivel.com
5) CE MARKING and CERTIFICATIONS
• CE: European Conformity Mark. Grivel crampons are certified in compliance with Regulation (EU) 2016/425, which regulates Category II PPE (Personal Protective Equipment).
• The European Notified Body that performed the EU type examination is: CERTOTTICA S.C.R.L. (no. 2008), Loc. Villanova, 7/A - 32013 Longarone (BL) – Italy.
• UIAA: Mark of conformity to UIAA (International Union of Mountaineering Associations) standards.
Please note: Laboratory tests, trials, instructions for use, and standards cannot always reproduce actual practice, so the results obtained under actual conditions of use of the product in the natural environment may differ, sometimes significantly. The best instruction is continuous practice under the supervision of competent and trained instructors.
6) NOMENCLATURE
1) Front crampon; 2) Adjustment bar; 3) Rear crampon; 4) Front fastening; 5) Rear fastening.
7) USE AND WARNINGS
The devices described in this user manual are PPE (Personal Protective Equipment) and are an integral part of a system for protection from slipping on snowy, icy, or mixed terrain. The product must be used exclusively as described in this user manual, and no changes or modifications should be made to it. This equipment must be used only by or under the direct supervision of a person experienced and competent in its safe use. The activity for which these products may be used is inherently dangerous. Improper use or maintenance of the equipment could result in damage, serious injury, or death. Please note that use of this device requires good practice and good health, extensive experience, and theoretical knowledge. Before starting use, prepare a contingency plan to deal with any emergencies that may arise during the activity.
8) USE AND PRECAUTIONS
a) It is often more useful to carry a pair of crampons than an ice axe; when choosing, these tools are preferred, as they can secure a delicate passage due to ice or snow.
b) Hitting the ice axe against the crampons to knock off the snow will damage the handle and the rubber grip, but within reasonable limits, it will not compromise the integrity of the tool. The best solution, also from a safety standpoint, is to use an Antibott for the crampons.
b) All crampons can become weighed down by the "snow"; besides being annoying, it can become a real danger, making your step unstable and slippery. The solution is the Antibott. Don't hesitate to install it; it's a safety factor that can no longer be ignored.
c) It is very important that the crampon is properly adjusted to the boot; It must not protrude beyond the heel of the shoe; otherwise, it will be very uncomfortable and dangerous when descending if it accidentally catches. The crampon must be tightened tightly around the shoe. Check the adjustment, the tightness of any screws, and the condition of the lacing system (which should be renewed, like a worn sole) before leaving for a hike.
e) Never heat the steel parts of a crampon for any reason; this would damage the heat treatment and, with it, the strength and durability of the crampon.
f) To sharpen worn crampon tips, do not use a rotating grinder, which would overheat, but use a fine-cut hand file. Keep the edge on the center line; a very sharp tip will be more effective on hard ice, but will wear out more quickly.
g) Don't forget a wet or dirty crampon; clean it following the maintenance instructions in section 11.
h) Crampons can be damaged by careless walking on rocks (or running on concrete cable car steps!), so check them regularly. Remember that crampons don't last forever; their lifespan depends on the conditions of use, the terrain, and frequency of use. Make sure the tips of your crampons aren't excessively rounded; if necessary, sharpen them as explained in section f).
IMPORTANT - Risks to avoid during use: Avoid prolonged exposure to extreme temperatures, seawater, sharp and/or cutting edges, chemical and/or corrosive agents and solvents, electrical discharges, fire and heat (artificial sources or car dashboards), falls from great heights, entanglement on webbing or connection systems, impact with heavy objects, crushing, and pendulum falls. Any device that has been exposed to one or more of the above conditions may have its safety requirements dramatically reduced and must be replaced immediately.
9) PRE- AND POST-USE CHECKS
The user must perform a visual inspection before and after each use, ensuring that: • the device is functioning properly; • the device shows no obvious signs of wear, no signs of surface microcracks, and is not worn or corroded. Pay particular attention to sharp edges due to wear. • If the devices show signs of wear, surface defects, corrosion, cuts on the adjustment straps, damaged stitching, or chemical contamination, or if there is any doubt about their actual condition or functioning, they must be taken out of service immediately. If in doubt, replace the devices immediately (adjustment straps can be purchased as an accessory). Never use the devices if they show surface defects or malfunction.
• Use your equipment with care, avoiding dropping it from significant heights, as this may cause invisible damage (microcracks or cuts). If this occurs, inspect the device carefully and, if in doubt, replace it immediately. • Your life depends on the continued efficiency of your equipment (it is strongly recommended that equipment be for personal use) and its history (use, storage, inspections, etc.). We strongly recommend that pre- and post-use inspections be performed by a competent person, following the instructions in the instructions, and at least once a year. Crampons are not forever; they can deteriorate with intensive use and especially abuse. Inspect them regularly, especially before an ascent where you will rely on them.
10) COMPATIBILITY
Verify the compatibility of this product with the other system components in your application (compatibility = good functional interaction).
Check compatibility with ice axes/connectors/ascenders/ropes (shapes, dimensions, etc.). The components used must comply with specific regulations and bear the CE mark.
11) CARE AND MAINTENANCE
Cleaning: Frequently use clean, warm water (max. 30°C), possibly with the addition of a mild detergent (neutral soap). Then let the device dry away from direct heat sources. Cleaning is recommended after each use if used in a marine environment.
Lubrication: Periodically lubricate the steel parts of the device with silicone-based oil. Avoid contact of the oil with the textile parts. This operation must be performed after cleaning and completely drying.
Storage: After cleaning, drying, and lubricating, store the devices in a cool, dry, and ventilated place, away from metal surfaces with sharp edges. Avoid exposure to UV rays. Never store wet or damp devices.
Transportation: During transport, avoid compression, exposure to direct sunlight, and contact with sharp tools. Avoid leaving the devices in cars or in closed spaces exposed to the sun. For transport, use a bag or case or, if not available, packaging that preserves the product's integrity.
12) PRODUCT LIFE.
The lifespan of the device over time depends on the following factors: frequency of use, environmental conditions (e.g., ice, humidity, salt, extreme temperatures), and proper maintenance.
• For occasional or seasonal use, we recommend replacing the material every 5 to 10 years. • With regular use throughout the year, the average product lifespan is generally between 3 and 5 years. • For frequent professional use, replace the device every 3 to 6 seasons. • In any case, the devices must be checked and inspected by a competent and experienced person at least once a year. The product's lifespan begins with the manufacturing date.
13) TRACEABILITY AND MARKING
1) Manufacturer's name - GRIVEL; 2) Product name; 3) Pictogram: read the instructions; 4) European CE conformity marking; 5) Compliance with UIAA regulations; 6) Serial number (XX-YY) batch number, year of manufacture; 7) Manufacturer's address, Production Date (YYYY/MM) Year/Month.

---------- *IT* ----------

1) INFO BOOK
La nota informativa e le istruzioni d'uso devono essere lette e ben comprese dall'utilizzatore prima dell'impiego del prodotto.
2) ATTENZIONE
• La pratica dell'Alpinismo (progressione o arrampicata su ghiaccio, neve, roccia) necessita di un apprendimento e comporta dei rischi che possono portare alla morte o a gravi danni. • Chiunque faccia uso di prodotti Grivel è comunque responsabile di possedere la conoscenza delle tecniche e delle misure precauzionali e si assume la responsabilità dei rischi legati a queste attività attribuibili ad un utilizzo non corretto del prodotto. • Ogni modifica del prodotto originale può avere conseguenze pericolose per la durata e la sicurezza del prodotto stesso. • Le modifiche sono a rischio e pericolo dell'utilizzatore e comportano automaticamente la caduta di qualunque garanzia. • I materiali non sono eterni. Prima di ogni utilizzo ispezionare l'attrezzatura e non esitare a sostituirla in caso di dubbio.
3) CAMPO DI APPLICAZIONE
Rampone: dispositivo dotato di punte, destinato a ricoprire la suola di una scarpa, dalla punta al tallone e da un lato all'altro, in modo da garantire aderenza su neve, ghiaccio e terreni misti e dotato di un sistema di fissaggio alla scarpa
Questa attrezzatura è un Dispositivo di Protezione Individuale (D.P.I.) utilizzato per la protezione dallo scivolamento su terreni innevati, ghiacciati o misti durante la pratica dell'alpinismo, dell'arrampicata o di attività correlate secondo la norma EN 893: 2019 (Attrezzatura da Montagna – Rampone) e la norma UIAA 153.
4) INFORMAZIONI SUPPLEMENTARI
Questo prodotto è conforme al regolamento (UE) 2016/425 relativo ai Dispositivi di Protezione Individuale (D.P.I.). La dichiarazione di conformità UE è disponibile sul sito www.grivel.com
5) MARCATURA CE e CERTIFICAZIONI
• CE: marchio di Conformità Europea. I Ramponi Grivel sono prodotti certificati in conformità al regolamento (UE) 2016/425 che regola i D.P.I. (Dispositivi di Protezione Individuale) di II categoria.
•L' organismo Europeo notificato che ha effettuato l'esame di tipo UE è: CERTOTTICA S.C.R.L. (nr. 2008) Loc. Villanova, 7/A - 32013 Longarone (BL) – Italia.
• UIAA: marchio di conformità alle norme UIAA (Unione Internazionale delle Associazioni Alpinistiche).
Attenzione: i test di laboratorio, i collaudi, le istruzioni d'uso e le norme non sempre riescono a riprodurre la pratica, per cui i risultati ottenuti nelle reali condizioni d'utilizzo del prodotto nell'ambiente naturale possono differire in maniera talvolta anche rilevante. Le migliori istruzioni sono la continua pratica d'uso sotto la supervisione di istruttori competenti e preparati.
6) NOMENCLATURA
1) Anteriore Rampone; 2) Barretta di regolazione; 3) Posteriore Rampone; 4) Allacciatura anteriore; 5) Allacciatura posteriore.
7) USO E AVVERTENZE
I dispositivi descritti nel presente manuale d'uso sono D.P.I. (Dispositivi di Protezione Individuale) e parte integrante di un sistema per la protezione dallo scivolamento su terreni innevati, ghiacciati o misti.
Il prodotto va usato esclusivamente secondo quanto indicato in questo manuale d'uso e nessun cambiamento o modifica deve essere apportata allo stesso. Questo apparecchio deve essere usato solo da o sotto la supervisione diretta di una persona esperta e competente nel suo uso sicuro. L'attività, per la quale possono essere utilizzati questi prodotti, è intrinsecamente pericolosa. Le conseguenze di una non corretta scelta nell'uso o nella manutenzione degli equipaggiamenti potrebbero causare danni, lesioni gravi o morte. Si prega di notare che l'uso di questo dispositivo richiede buona pratica e un buon stato di salute, molta esperienza e conoscenze teoriche. Prima di iniziare le operazioni di utilizzo, preparare un piano di emergenza per affrontare eventuali situazioni di emergenza che possono presentarsi durante l'attività
8) USO E PRECAUZIONI
a) Spesso è più utile portare un paio di ramponi che una piccozza; dovendo operare una scelta privilegiate questi attrezzi che possono rendere sicuro un passaggio delicato per la presenza di ghiaccio o neve.
b) Battere la piccozza contro i ramponi per far cadere lo zoccolo di neve, rovina il manico e la gomma dell'impugnatura ma entro limiti ragionevoli non compromette l'integrità dell'attrezzo. La soluzione migliore, anche dal punto di vista della sicurezza è l'utilizzo di un Antibott per i ramponi.
b) Tutti i ramponi possono appesantirsi con lo "zoccolo di neve"; oltre che fastidioso può diventare un reale pericolo rendendo instabile e scivoloso il passo: la soluzione esiste è l'Antibott. Non esitate a montarlo, è un fattore di sicurezza che non può più essere ignorato.
c) E' molto importante che il rampone sia ben regolato sullo scarpone; non deve sporgere oltre il tacco della scarpa, in caso contrario sarà di grande scomodità e pericolosità in discesa agganciandosi intempestivamente. Il rampone deve essere ben serrato attorno alla scarpa.
d) Il rampone deve essere ben serrato attorno alla scarpa. Controllare la regolazione, il serraggio delle eventuali viti, e lo stato del sistema di allacciatura (che deve essere rinnovato come una suola troppo consumata) prima di partire per una gita.
e) Non scaldate mai le parti in acciaio di un rampone per nessun motivo, il trattamento termico ne risulterebbe danneggiato e con lui la resistenza e la durata del rampone.
f) Per riaffilare le punte dei ramponi consumate non usate dunque una mola rotante che scalderebbe troppo, ma una lima a mano a taglio fine. Mantenete il taglio sulla mezzeria; una punta molto affilata sarà più efficace nel ghiaccio duro, ma si consumerà più in fretta.
g) Non dimenticate un rampone bagnato o sporco ma pulitelo seguendo le indicazioni di manutenzione al paragrafo 11.
h) I ramponi possono essere danneggiati camminando sulle rocce senza attenzione (o correndo sui gradini in cemento delle funivie!) perciò controllateli regolarmente. Ricordate che i ramponi non sono eterni; la loro vita dipende dalle condizioni di utilizzo, il terreno e la frequenza di utilizzo. Attenzione che le punte dei ramponi non siano eccessivamente arrotondate e nel caso affilatele come spiegato al punto f).
IMPORTANTE - rischi da evitare durante l'uso: Evitare di esporre i dispositivi per tempi prolungati alle temperature estreme, all'acqua di mare, a bordi affilati e/o taglienti, ad agenti e solventi chimici e/o corrosivi, a scariche elettriche, al fuoco e al calore (fonti artificiali o cruscotto dell'auto), a cadute da grandi altezze, ad attorcigliamenti su fettucce o sistemi di collegamento, all'urto con oggetti pesanti, allo schiacciamento e cadute a pendolo. Il dispositivo che è stato esposto ad una o più delle condizioni sopra indicati può avere drammaticamente ridotti i propri requisiti di sicurezza, deve essere immediatamente sostituito.
9) CONTROLLI PRE E POST USO
L'utilizzatore prima e dopo ogni utilizzo deve effettuare un'ispezione visiva assicurandosi che: • il Dispositivo funzioni in modo corretto; • Il Dispositivo non abbia evidenti segni di usura, non siano presenti segni di microcricche superficiali e che non sia usurato o corroso, prestare particolare attenzione agli spigoli vivi dovuti ad usura. • Se i Dispositivi mostrano segni di usura, difetti superficiali, corrosione, tagli sulle cinghie di regolazione o cuciture rovinate o contaminazione da sostanze chimiche o se vi fossero dubbi sul loro effettivo stato di servizio e funzionamento questi devono essere immediatamente messi fuori servizio; nel dubbio sostituire i dispositivi immediatamente (le cinghie di regolazione possono essere acquistate come accessorio). Non utilizzare mai i dispositivi se mostrano difetti superficiali o un cattivo funzionamento.
• Usare la propria attrezzatura con cura, evitando di farla cadere da altezze rilevanti, in quanto potrebbero verificarsi danni non visibili (microcriche o tagli), se ciò dovesse accadere controllare accuratamente il dispositivo e nel dubbio sostituirlo immediatamente. • La vostra vita dipende dall'efficienza continua del vostro equipaggiamento (è vivamente consigliato che l'equipaggiamento sia ad uso personale) e dalla sua storia (uso, immagazzinamento, controlli, ecc.). Raccomandiamo vivamente che i controlli pre e post uso siano eseguiti da una persona competente seguendo le indicazioni della nota informativa e comunque almeno una volta all'anno. Un rampone non è eterno, può deteriorarsi con un uso intensivo e soprattutto con l'abuso. Ispezionatelo regolarmente soprattutto prima di una ascensione in cui si dovrà dipendere da questo attrezzo.
10) COMPATIBILITA'
Verificare la compatibilità di questo prodotto con gli altri elementi del sistema nella vostra applicazione (compatibilità = buona interazione funzionale).
Verificare la compatibilità con piccozze/connettori/blocanti/corde (forme, dimensioni...). Gli elementi utilizzati devono essere conformi ai regolamenti specifici e dotati di marchio CE.
11) CURA E MANUTENZIONE
Pulizia: utilizzare frequentemente acqua pulita tiepida (max. 30°C) eventualmente con l'aggiunta di un detergente delicato (sapone neutro). Lasciare quindi asciugare il dispositivo lontano da fonti di calore dirette. La pulizia è consigliata dopo ogni uso se utilizzato in ambiente marino.
Lubrificazione: lubrificate periodicamente le parti in acciaio del dispositivo con olio a base di silicone. Evitate il contatto dell'olio con le parti tessili. Questa operazione deve essere effettuata dopo la pulizia e la completa asciugatura.
Immagazzinamento: dopo la pulitura, asciugatura e lubrificazione, depositate i dispositivi in un posto fresco, asciutto e ventilato e non a contatto con superfici metalliche con bordi taglienti. Evitate l'esposizione ai raggi U.V. Non immagazzinate mai i dispositivi bagnati o umidi.
Trasporto: Durante il trasporto evitare le compressioni, l'esposizione alla luce del sole diretta ed il contatto con utensili taglienti. Evitare di lasciare i dispositivi in automobile o in ambienti chiusi esposti al sole. Per il trasporto utilizzare una borsa o custodia o, se assente, un imballaggio che preservi l'integrità del prodotto.
12) VITA DEI PRODOTTI.
La durata del dispositivo nel tempo dipende dai seguenti fattori: frequenza di utilizzo, condizioni ambientali di utilizzo (ad esempio ghiaccio, umidità, sale, temperature estreme), corretta manutenzione.
• Per un uso saltuario o con concentrazione stagionale si consiglia di sostituire il materiale tra i 5 e i 10 anni. • Con un utilizzo regolare in tutto l'arco dell'anno generalmente la vita media del prodotto è tra i 3 e i 5 anni. • Per un uso professionale frequente sostituire il dispositivo tra le 3 e le 6 stagioni. • In ogni caso i dispositivi vanno controllati e visionati da persona competente ed esperta almeno una volta all'anno. La vita del prodotto inizia con la data di fabbricazione.
13) TRACCIABILITA' E MARCATURA
1) Nome del fabbricante - GRIVEL; 2) Nome del prodotto; 3) i pittogramma: leggere le istruzioni; 4) Marcatura di conformità Europea CE; 5) Conformità alla normativa UIAA; 6) Numero di serie (XX-YY) numero di lotto, anno di fabbricazione; 7) Indirizzo del fabbricante, Data di Produzione (YYYY/MM) Anno/Mese.

---------- *DE* ----------

1) INFORMATIONSBUCH
Die Informationsbroschüre und die Gebrauchsanweisungen und Normen können die tatsächliche Praxis nicht immer vollständig abbilden. Daher können die Ergebnisse unter realen Einsatzbedingungen im natürlichen Umfeld abweichen, mitunter erheblich. Die beste Schulung ist kontinuierliches Üben unter der Aufsicht kompetenter und geschulter Ausbilder.
6) Bezeichnungen
1) Vordersteigeisen; 2) Verstellstange; 3) Hintersteigeisen; 4) Vorderbefestigung; 5) Hinterbefestigung.
7) Verwendung und Warnhinweise
Die in dieser Bedienungsanleitung beschriebenen Geräte sind persönliche Schutzausrüstung (PSA) und integraler Bestandteil eines Systems zum Schutz vor Ausrutschen auf Schnee, Eis oder gemischtem Gelände.Das Produkt darf ausschließlich wie in dieser Bedienungsanleitung beschrieben verwendet werden. Änderungen oder Modifikationen sind nicht zulässig. Dieses Gerät darf nur von einer Person mit Erfahrung und Kompetenz im sicheren Umgang damit oder unter deren direkter Aufsicht verwendet werden. Die Tätigkeit, für die diese Produkte verwendet werden, ist mit Gefahren verbunden. Unsachgemäße Verwendung oder Wartung des Geräts kann zu Schäden, schweren Verletzungen oder zum Tod führen. Bitte beachten Sie, dass die Verwendung dieses Geräts gute Kenntnisse, einen guten Gesundheitszustand, umfassende Erfahrung und theoretisches Wissen voraussetzt. Erstellen Sie vor Beginn der Verwendung einen Notfallplan für alle möglichen Notfälle während der Tätigkeit.
8) GEBRAUCH UND VORSICHTSMASSNAHMEN
a) Steigeisen sind oft nützlicher als ein Eispickel. Sie sind vorzuziehen, da sie auf eisigen oder schneebedeckten Passagen sicheren Halt bieten.b) Das Abklopfen der Steigeisen mit dem Eispickel, um Schnee zu entfernen, kann den Griff und den Gummigriff beschädigen. Innerhalb eines gewissen Maßes wird die Stabilität des Werkzeugs jedoch nicht beeinträchtigt. Die beste Lösung, auch aus Sicherheitsgründen, ist die Verwendung eines Antibotts für die Steigeisen.b) Alle Steigeisen können durch Schnee beschwert werden. Dies ist nicht nur lästig, sondern kann auch gefährlich werden, da der Tritt unsicher und rutschig wird. Die Lösung ist der Antibott. Zögern Sie nicht, ihn zu montieren; er ist ein Sicherheitsfaktor, der nicht länger vernachlässigt werden darf.c) Es ist sehr wichtig, dass das Steigeisen richtig am Schuh sitzt. Es darf nicht über die Ferse hinausragen, da es sonst beim Abstieg sehr unbequem und gefährlich werden kann, falls es sich verhakt. Die Steigeisen müssen fest am Schuh angezogen werden.d) Die Steigeisen müssen fest am Schuh angezogen werden. Überprüfen Sie vor einer Wanderung die Einstellung, den festen Sitz aller Schrauben und den Zustand des Schnürsystems (das wie eine abgenutzte Sohle erneuert werden sollte).e) Erhitzen Sie die Stahlteile eines Steigeisens unter keinen Umständen; dies würde die Wärmebehandlung und damit die Festigkeit und Haltbarkeit des Steigeisens beeinträchtigen.f) Verwenden Sie zum Schärfen abgenutzter Steigeisenspitzen keinen rotierenden Schleifer, da dieser überhitzen würde, sondern eine feine Handfeile. Halten Sie die Schneide mittig; eine sehr scharfe Spitze ist auf hartem Eis effektiver, verschleißt aber schneller.g) Vergessen Sie nicht, nasse oder verschmutzte Steigeisen zu reinigen; befolgen Sie die Pflegehinweise in Abschnitt 11.h) Steigeisen können durch unachtsames Gehen auf Felsen (oder Laufen auf Betonstufen von Seilbahnen!) beschädigt werden, überprüfen Sie sie daher regelmäßig. Denken Sie daran, dass Steigeisen nicht ewig halten. Ihre Lebensdauer hängt von den Einsatzbedingungen, dem Gelände und der Nutzungshäufigkeit ab. Achten Sie darauf, dass die Spitzen Ihrer Steigeisen nicht übermäßig abgerundet sind; schärfen Sie sie gegebenenfalls wie in Abschnitt f) beschrieben.WICHTIG – Zu vermeidende Risiken während der Benutzung: Vermeiden Sie längere Einwirkung von extremen Temperaturen, Meerwasser, scharfen und/oder schneidenden Kanten, chemischen und/oder ätzenden Stoffen und Lösungsmitteln, elektrischen Entladungen, Feuer und Hitze (künstliche Quellen oder Armaturenbretter im Auto), Stürze aus großer Höhe, Verheddern in Gurtbändern oder Verbindungssystemen, Aufprall auf schwere Gegenstände, Quetschungen und Pendelstürze. Geräte, die einer oder mehreren der oben genannten Bedingungen ausgesetzt waren, weisen möglicherweise eine stark reduzierte Sicherheitsanforderung auf und müssen umgehend ersetzt werden.
9) KONTROLLE VOR UND NACH DER VERWENDUNG
Der Benutzer muss vor und nach jeder Benutzung eine Sichtprüfung durchführen und sicherstellen, dass: • das Gerät ordnungsgemäß funktioniert; • das Gerät keine offensichtlichen Gebrauchsspuren, keine Anzeichen von Mikrorissen auf der Oberfläche aufweist und nicht abgenutzt oder korrodiert ist. Achten Sie besonders auf scharfe Kanten aufgrund von Abnutzung. • Weisen die Geräte Abnutzungserscheinungen, Oberflächenfehler, Korrosion, Schnitte an den Verstellriemen, beschädigte Nähte oder chemische Verunreinigungen auf oder bestehen Zweifel an ihrem Zustand oder ihrer Funktionsfähigkeit, müssen sie sofort außer Betrieb genommen werden. Im Zweifelsfall ersetzen Sie die Geräte umgehend (Verstellriemen sind als Zubehör erhältlich). Verwenden Sie die Geräte niemals, wenn sie Oberflächenfehler aufweisen oder nicht richtig funktionieren.• Gehen Sie sorgsam mit Ihrer Ausrüstung um und vermeiden Sie Stürze aus großer Höhe, da dies zu unsichtbaren Schäden (Mikrorissen oder Schnitten) führen kann. Sollte dies dennoch passieren, überprüfen Sie das Gerät sorgfältig und ersetzen Sie es im Zweifelsfall sofort.
• Ihr Leben hängt von der Funktionsfähigkeit Ihrer Ausrüstung ab (wir empfehlen dringend, die Ausrüstung für den persönlichen Gebrauch zu verwenden) und ihrer Historie (Nutzung, Lagerung, Inspektionen usw.). Wir empfehlen dringend, die Geräte vor und nach der Benutzung von einer sachkundigen Person gemäß der Bedienungsanleitung überprüfen zu lassen, und zwar mindestens einmal jährlich. Steigeisen sind nicht für die Ewigkeit gemacht; sie können sich bei intensiver Nutzung und insbesondere bei unsachgemäßer Behandlung abnutzen. Überprüfen Sie sie regelmäßig, insbesondere vor einem Aufstieg, bei dem Sie auf sie angewiesen sind.
10) KOMPATIBILITÄT
Prüfen Sie die Kompatibilität dieses Produkts mit den anderen Systemkomponenten Ihrer Anwendung (Kompatibilität = einwandfreies Zusammenspiel der Funktionen). Prüfen Sie die Kompatibilität mit Eispickeln, Verbindungsstücken, Steigklemmen und Seilen (Form, Abmessungen usw.). Die verwendeten Komponenten müssen bestimmten Vorschriften entsprechen und das CE-Zeichen tragen.
11) Pflege und Wartung
Reinigung: Reinigen Sie das Gerät regelmäßig mit sauberem, warmem Wasser (max. 30 °C), gegebenenfalls mit einem milden Reinigungsmittel (neutrale Seife). Lassen Sie es anschließend fern von direkten Wärmequellen trocknen. Bei Verwendung in maritimer Umgebung wird eine Reinigung nach jedem Gebrauch empfohlen.Schmierung: Schmieren Sie die Stahlteile des Geräts regelmäßig mit Silikonöl. Vermeiden Sie den Kontakt des Öls mit den Textilteilen. Führen Sie diesen Vorgang nach der Reinigung und vollständigen Trocknung durch.Lagerung: Lagern Sie die Geräte nach Reinigung, Trocknung und Schmierung an einem kühlen, trockenen und gut belüfteten Ort, fern von Metalloberflächen mit scharfen Kanten. Schützen Sie sie vor UV-Strahlung. Lagern Sie die Geräte niemals nass oder feucht.Transport: Vermeiden Sie während des Transports Druckstellen, direkte Sonneneinstrahlung und den Kontakt mit scharfen Werkzeugen. Lassen Sie die Geräte nicht in Autos oder geschlossenen, der Sonne ausgesetzten Räumen liegen. Verwenden Sie für den Transport eine Tasche oder einen Koffer oder, falls nicht verfügbar, eine Verpackung, die die Unversehrtheit des Produkts gewährleistet.
12) Produktlebensdauer
Die Lebensdauer des Geräts hängt von folgenden Faktoren ab: Nutzungshäufigkeit, Umgebungsbedingungen (z. B. Eis, Feuchtigkeit, Salz, extreme Temperaturen) und ordnungsgemäße Wartung.• Bei gelegentlicher oder saisonaler Nutzung empfehlen wir, das Material alle 5 bis 10 Jahre auszutauschen. • Bei regelmäßiger Nutzung über das ganze Jahr beträgt die durchschnittliche Lebensdauer in der Regel 3 bis 5 Jahre. • Bei häufiger professioneller Nutzung sollte das Gerät alle 3 bis 6 Saisons ausgetauscht werden. • In jedem Fall müssen die Geräte mindestens einmal jährlich von einer sachkundigen und erfahrenen Person überprüft werden. Die Lebensdauer des Produkts beginnt mit dem Herstellungsdatum.
13) Rückverfolgbarkeit und Kennzeichnung
1) Name des Herstellers – GRIVEL; 2) Produktname; 3) Piktogramm: Gebrauchsanweisung lesen; 4)
CE-Konformitätskennzeichnung (Europäische Norm); 5) Einhaltung der UIAA-Vorschriften; 6) Seriennummer (XX-JJ), Chargennummer, Herstellungsjahr; 7) Adresse des Herstellers, Produktionsdatum (JJJJ/MM) Jahr/Monat.

------------------------- *FR* -----------------------

1) NOTICE D'INFORMATION

La notice d'information et le mode d'emploi doivent être lus et compris par l'utilisateur avant toute utilisation du produit.

2) AVERTISSEMENT

• L'alpinisme (progression ou escalade sur glace, neige ou rocher) exige une formation et comporte des risques pouvant entraîner la mort ou des blessures graves. • Toute personne utilisant les produits Grivel est responsable de la connaissance des techniques et des précautions nécessaires et assume l'entière responsabilité des risques liés à ces activités et imputables à une utilisation incorrecte du produit. • Toute modification apportée au produit d'origine peut avoir des conséquences dangereuses sur sa durée de vie et sa sécurité. • Les modifications sont effectuées aux risques et périls de l'utilisateur et annulent automatiquement toute garantie. • Les matériaux ne sont pas permanents. Inspectez le matériel avant chaque utilisation et n'hésitez pas à le remplacer en cas de doute.

3) DOMAINE D'APPLICATION

Crampon : Dispositif muni de pointes conçu pour recouvrir la semelle d'une chaussure, de la pointe au talon et latéralement, assurant une traction optimale sur neige, glace et terrains mixtes. Il est équipé d'un système de fixation pour la chaussure. Cet équipement est un équipement de protection individuelle (EPI) utilisé pour prévenir les glissades sur terrains enneigés, verglacés ou mixtes lors d'activités d'alpinisme, d'escalade ou d'activités similaires, conformément à la norme EN 893:2019 (Équipement de montagne – Crampons) et à la norme UIAA 153.

4) INFORMATIONS COMPLÉMENTAIRES

Ce produit est conforme au règlement (UE) 2016/425 relatif aux équipements de protection individuelle (EPI). La déclaration de conformité UE est disponible sur le site web www.grivel.com

5) MARQUAGE CE ET CERTIFICATIONS

• CE : Marque de conformité européenne.Les crampons Grivel sont certifiés conformes au règlement (UE) 2016/425, qui réglemente les EPI de catégorie II (Équipements de protection individuelle).• L'organisme notifié européen ayant réalisé l'examen de type UE est : CERTOTTICA S.C.R.L. (n° 2008), Loc. Villanova, 7/A - 32013 Longarone (BL) – Italie.• UIAA : Marque de conformité aux normes de l'UIAA (Union Internationale des Associations d'Alpinisme).

Remarque : Les tests en laboratoire, les essais, les notices d'utilisation et les normes ne peuvent pas toujours reproduire les conditions réelles d'utilisation. Les résultats obtenus en conditions réelles d'utilisation du produit en milieu naturel peuvent donc différer, parfois de manière significative. La meilleure formation consiste en une pratique régulière sous la supervision de moniteurs compétents et formés.

6) NOMENCLATURE

1) Crampon avant ; 2) Barre de réglage ; 3) Crampon arrière ; 4) Fixation avant ; 5) Fixation arrière.

7) UTILISATION ET AVERTISSEMENTS

Les dispositifs décrits dans ce manuel d'utilisation sont des EPI (Équipements de Protection Individuelle) et font partie intégrante d'un système de protection contre les glissades sur terrains enneigés, verglacés ou mixtes.Le produit doit être utilisé exclusivement conformément aux instructions de ce manuel d'utilisation. Aucune modification ne doit y être apportée. Cet équipement doit être utilisé uniquement par une personne expérimentée et compétente, ou sous sa supervision directe. L'activité pour laquelle ces produits peuvent être utilisés est intrinsèquement dangereuse. Une utilisation ou un entretien incorrect de l'équipement peut entraîner des dommages, des blessures graves, voire mortelles. Veuillez noter que l'utilisation de cet appareil requiert une bonne pratique, une bonne santé, une expérience approfondie et des connaissances théoriques. Avant toute utilisation, prévoyez un plan d'urgence pour faire face à toute situation d'urgence pouvant survenir pendant l'activité.

8) UTILISATION ET PRÉCAUTIONS

a) Il est souvent plus utile d'emporter une paire de crampons plutôt qu'un piolet ; lors du choix, ces outils sont préférables car ils permettent de progresser en toute sécurité sur un passage délicat en raison de la glace ou de la neige.b) Frapper le piolet contre les crampons pour enlever la neige risque d'endommager le manche et la poignée en caoutchouc, mais dans des limites raisonnables, cela ne compromet pas l'intégrité de l'outil. La meilleure solution, notamment pour des raisons de sécurité, est d'utiliser un Antibott pour les crampons.c) Tous les crampons peuvent s'alourdir sous le poids de la neige ; outre le désagrément, cela peut devenir un réel danger, rendant votre pas instable et glissant. La solution : l'Antibott. N'hésitez pas à l'installer ; c'est un élément de sécurité indispensable.d) Il est très important que le crampon soit correctement ajusté à la chaussure ; il ne doit pas dépasser du talon ; sinon, il sera très inconfortable et dangereux à la descente s'il s'accroche accidentellement. Le crampon doit être bien serré autour de la chaussure.d) Le crampon doit être bien serré autour de la chaussure. Avant de partir en randonnée, vérifiez le réglage, le serrage des vis et l'état du système de laçage (qui doit être remplacé, comme une semelle usée).e) Ne chauffez jamais les parties en acier d'un crampon ; cela endommagerait le traitement thermique et, par conséquent, la résistance et la durabilité du crampon.f) Pour affûter les pointes usées d'un crampon, n'utilisez pas de meuleuse rotative, qui surchaufferait, mais une lime fine. Affûtez toujours sur le tranchant ; une pointe très affûtée sera plus efficace sur la glace dure, mais s'usera plus vite.g) N'oubliez pas de nettoyer un crampon mouillé ou sale en suivant les instructions d'entretien de la section 11.h) Les crampons peuvent être endommagés par une marche imprudente sur les rochers (ou en courant sur les marches en béton d'un téléphérique !), alors vérifiez-les régulièrement. N'oubliez pas que les crampons ne sont pas éternels. Leur durée de vie dépend des conditions d'utilisation, du terrain et de la fréquence d'utilisation. Assurez-vous que les pointes de vos crampons ne soient pas excessivement arrondies ; si nécessaire, affûtez-les comme expliqué dans la section f). **IMPORTANT** - Risques à éviter lors de l'utilisation : Évitez toute exposition prolongée à des températures extrêmes, à l'eau de mer, aux arêtes vives et/ou coupantes, aux agents chimiques et/ou corrosifs et aux solvants, aux décharges électriques, au feu et à la chaleur (sources artificielles ou tableaux de bord de voiture), aux chutes de grande hauteur, à l'enchevêtrement dans les sangles ou les systèmes de connexion, aux chocs avec des objets lourds, à l'écrasement et aux chutes pendulaires. Tout dispositif exposé à une ou plusieurs des conditions ci-dessus peut voir ses exigences de sécurité considérablement réduites et doit être remplacé immédiatement.

9) CONTRÔLES AVANT ET APRÈS UTILISATION L'utilisateur doit effectuer une inspection visuelle avant et après chaque utilisation, en s'assurant que : • le dispositif fonctionne correctement ; • le dispositif ne présente aucun signe évident d'usure, aucune trace de microfissures superficielles, et n'est ni usé ni corrodé. Portez une attention particulière aux arêtes vives dues à l'usure. • Si les appareils présentent des signes d'usure, des défauts de surface, de la corrosion, des coupures sur les sangles de réglage, des coutures endommagées ou une contamination chimique, ou en cas de doute sur leur état ou leur fonctionnement, ils doivent être immédiatement mis hors service. En cas de doute, remplacez-les immédiatement (les sangles de réglage sont disponibles séparément). N'utilisez jamais les appareils présentant des défauts de surface ou un dysfonctionnement.• Utilisez votre équipement avec précaution, en évitant les chutes importantes, car cela pourrait causer des dommages invisibles (microfissures ou coupures). Si cela se produit, inspectez soigneusement l'appareil et, en cas de doute, remplacez-le immédiatement. • Votre vie dépend de l'efficacité de votre équipement (il est fortement recommandé que l'équipement soit à usage personnel) et de son historique (utilisation, stockage, inspections, etc.). Nous recommandons vivement que les inspections avant et après utilisation soient effectuées par une personne compétente, en suivant les instructions du manuel d'utilisation, et au moins une fois par an. Les crampons ne sont pas éternels ; ils peuvent se détériorer en cas d'utilisation intensive et surtout de mauvais traitements. Inspectez-les régulièrement, en particulier avant une ascension où vous comptez les utiliser.

10) COMPATIBILITÉ

Vérifiez la compatibilité de ce produit avec les autres composants de votre système (compatibilité = bonne interaction fonctionnelle).Vérifiez la compatibilité avec les piolets, connecteurs, bloqueurs et cordes (formes, dimensions, etc.). Les composants utilisés doivent être conformes à la réglementation en vigueur et porter le marquage CE.

11) ENTRETIEN

Nettoyage : Nettoyer fréquemment à l'eau tiède propre (30 °C maximum), éventuellement additionnée d'un détergent doux (savon neutre). Laisser ensuite sécher l'appareil à l'abri de toute source de chaleur directe. Un nettoyage est recommandé après chaque utilisation en milieu marin.Lubrification : Lubrifier périodiquement les parties en acier de l'appareil avec une huile à base de silicone. Éviter tout contact de l'huile avec les parties textiles. Cette opération doit être effectuée après nettoyage et séchage complet.Stockage : Après nettoyage, séchage et lubrification, ranger l'appareil dans un endroit frais, sec et aéré, à l'écart des surfaces métalliques tranchantes. Éviter l'exposition aux rayons UV. Ne jamais stocker un appareil humide.Transport : Pendant le transport, éviter la compression, l'exposition directe au soleil et le contact avec des objets tranchants. Ne pas laisser l'appareil dans une voiture ou dans un espace clos exposé au soleil. Pour le transport, utiliser un sac ou une mallette ou, à défaut, un emballage préservant l'intégrité du produit.

12) DURÉE DE VIE DU PRODUIT

La durée de vie de l'appareil dépend des facteurs suivants : fréquence d'utilisation, conditions environnementales (par exemple, gel, humidité, sel, températures extrêmes) et entretien régulier.• Pour une utilisation occasionnelle ou saisonnière, nous recommandons de remplacer le matériau tous les 5 à 10 ans. • Pour une utilisation régulière tout au long de l'année, la durée de vie moyenne du produit est généralement de 3 à 5 ans. • Pour une utilisation professionnelle fréquente, remplacez l'appareil tous les 3 à 6 saisons. • Dans tous les cas, les appareils doivent être vérifiés et inspectés par une personne compétente et expérimentée au moins une fois par an. La durée de vie du produit commence à la date de fabrication.

13) TRAÇABILITÉ ET MARQUAGE

1) Nom du fabricant : GRIVEL ; 2) Nom du produit ; 3) Pictogramme : consulter la notice ; 4) Marquage de conformité CE européen ; 5) Conformité à la réglementation UIAA ; 6) Numéro de série (XX-YY), numéro de lot, année de fabrication ; 7) Adresse du fabricant, date de production (AAAA/MM).

------------------- *JP* ---------------

1) 取扱説明書

製品を使用する前に、取扱説明書および使用説明書をよく読み、内容を理解してください。

2) 警告

• 登山（氷、雪、岩場での登攀またはクライミング）には訓練が必要であり、死亡または重傷につながる可能性のある危険を伴います。• Grivel製品を使用する者は、技術と注意事項に関する知識を有し、製品の誤った使用に起因するあらゆるリスクについて責任を負うものとします。• 元の製品にいかなる改造を加えると、製品の寿命と安全性に危険な影響を与える可能性があります。• 改造は使用者の自己責任で行い、保証は自動的に無効になります。• 素材は永久的なものではありません。使用前に毎回機器を点検し、疑問がある場合はためらわずに交換してください。

3) 適用範囲

クランポン：靴底をつま先からかかとまで、また左右に覆うように設計されたスパイク付きの装置で、雪、氷、混合地形でのトラクションを確保します。靴に固定するシステムを備えています。この装備は、EN 893:2019規格（登山装備 - アイゼン）およびUIAA 153規格に準拠し、登山、クライミング、または関連活動中に雪、氷、または混合地形での滑りを防止するために使用される個人用保護具（PPE）です。

4) 追加情報この製品は、個人用保護具（PPE）に関する規則（EU）2016/425に準拠しています。EU適合宣言書は、ウェブサイトwww.grivel.comでご覧いただけます。

5) CEマーキングおよび認証

• CE：欧州適合マーク。Grivelアイゼンは、カテゴリーIIの個人用保護具（PPE）を規定する規則（EU）2016/425に準拠して認証されています。• EU型式審査を実施した欧州認証機関は、CERTOTTICA S.C.R.L.（No. 2008）、Loc.です。Villanova, 7/A - 32013 Longarone (BL) – イタリア• UIAA：UIAA（国際登山連盟）規格への適合マーク。ご注意：実験室での試験、試用、使用説明書、規格は必ずしも実際の使用状況を再現できるとは限りません。そのため、自然環境下での実際の使用状況における結果は、場合によっては大きく異なる場合があります。最適な使用方法は、有能で訓練を受けたインストラクターの指導の下で継続的に練習することです。

6) 名称

1) フロントクランポン；2) 調整バー；3) リアクランポン；4) フロント固定具；5) リア固定具

7) 使用上の注意と警告

本取扱説明書に記載されている機器は、個人用保護具（PPE）であり、雪、氷、または混合地形での滑りを防止するためのシステムの一部です。本製品は、この取扱説明書に記載されているとおりにのみ使用してください。いかなる変更や改造も行わないでください。本機器は、安全な使用方法に精通した経験と能力のある者が、直接監督下でのみ使用してください。本製品が使用される活動は、本質的に危険を伴います。機器の不適切な使用または保守は、損傷、重傷、または死亡につながる可能性があります。本機器の使用には、適切な使用方法、良好な健康状態、豊富な経験、および理論的な知識が必要であることにご注意ください。使用を開始する前に、活動中に発生する可能性のあるあらゆる緊急事態に対処するための緊急時対応計画を準備してください。

8) 使用上の注意

a) アイスアックスよりもアイゼンを携行する方が便利な場合が多く、選択する際は、氷や雪で不安定な箇所でも安全に歩行できるよう、アイゼンが推奨されます。b) 雪を落とすためにアイスアックスをアイゼンにぶつけると、ハンドルやゴム製のグリップが損傷する可能性がありますが、常識的な範囲内であれば、アイゼンの機能に支障はありません。安全面からも、アイゼンにアンチボットを取り付けるのが最善策です。c) すべてのアイゼンは雪で重くなり、動きが鈍くなることがあります。これは煩わしいだけでなく、足元が不安定になり滑りやすくなるため、危険な状態になりかねません。アンチボットを取り付けることで、安全性を確保できます。ためらわずに取り付けてください。これはもはや無視できない安全対策です。d) アイゼンはブーツに正しく装着することが非常に重要です。かかとから突き出てはいけません。突き出ていると、下山時に誤って引っかかった場合、非常に不快で危険な状態になります。アイゼンは靴にしっかりと締め付けてください。d) アイゼンは靴にしっかりと締め付けてください。ハイキングに出かける前に、調整、ネジの締め具合、靴紐の状態（摩耗した靴底と同様に交換が必要）を確認してください。e) いかなる理由であっても、アイゼンの鋼鉄部分を加熱しないでください。熱処理が損なわれ、アイゼンの強度と耐久性が損なわれます。f) 摩耗したアイゼンの先端を研ぐには、過熱する回転式グラインダーではなく、目の細かいヤスリを使用してください。刃先は中心線に沿って研いでください。鋭利な先端は硬い氷に対してより効果的ですが、摩耗も早くなります。g) 濡れたり汚れたりしたアイゼンは、忘れずに、セクション11のメンテナンス手順に従って清掃してください。h) 岩の上を不用意に歩いたり（あるいはコンクリート製のケーブルカーの階段を走ったり）すると、アイゼンが損傷する可能性があります。定期的に点検してください。アイゼンは永久に使えるものではないことを覚えておいてください。耐用年数は、使用条件、地形、使用頻度によって異なります。アイゼンの先端が過度に丸くなっていないことを確認してください。必要に応じて、f)項で説明されているように研いでください。重要 - 使用中に避けるべき危険：極端な温度、海水、鋭利な刃物や切断刃、化学薬品や腐食性溶剤、放電、火気や熱（人工的な熱源や車のダッシュボードなど）、高所からの落下、ウェビングや接続システムへの絡まり、重い物体との衝突、圧迫、振り子のような落下に長時間さらされないようにしてください。上記のいずれか、または複数の状況にさらされた機器は、安全要件が著しく低下する可能性があるため、直ちに交換する必要があります。

9) 使用前および使用後の点検

使用者は、使用前と使用後に必ず目視点検を行い、以下の点を確認してください。• 機器が正常に機能していること。• 機器に明らかな摩耗、表面の微細なひび割れ、摩耗や腐食が見られないこと。摩耗による鋭利なエッジには特に注意してください。• 機器に摩耗、表面の欠陥、腐食、調整ストラップの切断、縫い目の損傷、化学物質による汚染の兆候が見られる場合、または実際の状態や機能に少しでも疑問がある場合は、直ちに使用を中止してください。疑問がある場合は、直ちに機器を交換してください（調整ストラップはアクセサリーとして購入できます）。表面の欠陥や故障が見られる機器は絶対に使用しないでください。• 機器は慎重に使用し、高いところから落とさないようにしてください。目に見えない損傷（微細なひび割れや切断）が発生する可能性があります。そのような場合は、機器を注意深く点検し、疑問がある場合は直ちに交換してください。• 機器の継続的な性能（機器は個人使用を強く推奨します）とその履歴（使用、保管、点検など）は、あなたの命を左右します。取扱説明書の指示に従い、有資格者が使用前と使用後に点検を少なくとも年に一度行うことを強く推奨します。アイゼンは永久に使えるものではありません。集中的な使用、特に乱暴な使用によって劣化する可能性があります。定期的に点検してください。特に、登山など、これらの部品に頼ることになる場面では、必ず事前に点検してください。

10）互換性

本製品と、ご使用のシステムで使用する他の部品との互換性を確認してください（互換性＝良好な機能的相互作用）。アイスアックス、コネクター、アセンダー、ロープとの互換性（形状、寸法など）を確認してください。使用する部品は、特定の規制に準拠し、CEマークが付いている必要があります。

11) お手入れとメンテナンス

洗浄：清潔なぬるま湯（最高30℃）で頻繁に洗浄してください。必要に応じて、中性洗剤（中性石鹸）を加えてください。洗浄後は、直射日光や熱源を避けて乾燥させてください。海洋環境で使用する場合は、使用後毎回洗浄することをお勧めします。潤滑：定期的に、シリコン系オイルで金属部品を潤滑してください。オイルが布製部品に付着しないようにしてください。この作業は、洗浄後、完全に乾燥させてから行ってください。保管：洗浄、乾燥、潤滑後は、金属面や鋭利な部分から離れた、涼しく乾燥した換気の良い場所に保管してください。紫外線に当てないでください。濡れた状態や湿った状態で保管しないでください。輸送：輸送中は、圧縮、直射日光、鋭利な工具との接触を避けてください。車内や密閉された日光の当たる場所に放置しないでください。輸送には、バッグやケース、または製品の破損を防ぐ梱包材を使用してください。

12) 製品寿命

機器の寿命は、使用頻度、環境条件（例：氷、湿度、塩分、極端な温度）、および適切なメンテナンスといった要因によって異なります。• 時々または季節的に使用する場合は、5～10年ごとに交換することをお勧めします。• 年間を通して定期的に使用する場合は、平均寿命は通常3～5年です。• 頻繁に業務用で使用する場合は、3～6シーズンごとに交換してください。• いずれの場合も、機器は少なくとも年に1回、有資格者による点検を受ける必要があります。製品の寿命は製造日から始まります。

13) トレーサビリティとマーキング1) 製造者名 - GRIVEL; 2) 製品名; 3) ピクトグラム：取扱説明書をお読みください; 4) 欧州CE適合マーク; 5) UIAA規制への準拠; 6) シリアル番号（XX-YY）ロット番号、製造年; 7) 製造業者の住所、製造日 (YYYY/MM) 年/月。

------------------------- *ES* ----------------------

1) MANUAL DE INFORMACIÓN

El usuario debe leer y comprender el folleto informativo y las instrucciones de uso antes de utilizar el producto.

2) ADVERTENCIA

• El montañismo (escalada en hielo, nieve o roca) requiere entrenamiento e implica riesgos que pueden causar la muerte o lesiones graves. • Quien utilice productos Grivel es responsable de conocer las técnicas y precauciones necesarias y asume la responsabilidad de cualquier riesgo derivado del uso incorrecto del producto. • Cualquier modificación del producto original puede tener consecuencias peligrosas para su vida útil y seguridad. • Las modificaciones se realizan bajo la responsabilidad del usuario y anulan automáticamente la garantía. • Los materiales no son permanentes. Inspeccione el equipo antes de cada uso y no dude en reemplazarlo si tiene alguna duda.

3) ÁMBITO DE APLICACIÓN

Crampón: Dispositivo con puntas diseñado para cubrir la suela del calzado desde la punta hasta el talón y de lado a lado, garantizando la tracción en nieve, hielo y terreno mixto. Está equipado con un sistema de sujeción al calzado.Este equipo es un Equipo de Protección Individual (EPI) utilizado para proteger contra resbalones en terrenos nevados, helados o mixtos durante actividades de montañismo, escalada o similares, de acuerdo con la norma EN 893:2019 (Equipo de Montaña – Crampones) y la norma UIAA 153.

4) INFORMACIÓN ADICIONAL

Este producto cumple con el Reglamento (UE) 2016/425 sobre Equipos de Protección Individual (EPI). La declaración de conformidad de la UE está disponible en el sitio web www.grivel.com

5) MARCADO CE Y CERTIFICACIONES

• CE: Marca de Conformidad Europea.Los crampones Grivel están certificados de conformidad con el Reglamento (UE) 2016/425, que regula los EPI (Equipos de Protección Individual) de Categoría II.• El Organismo Notificado Europeo que realizó el examen de tipo UE es: CERTOTTICA S.C.R.L. (n.º 2008), Loc. Villanova, 7/A - 32013 Longarone (BL) – Italia.• UIAA: Marca de conformidad con las normas de la UIAA (Unión Internacional de Asociaciones de Montañismo).Nota: Las pruebas de laboratorio, los ensayos, las instrucciones de uso y las normas no siempre reproducen la práctica real, por lo que los resultados obtenidos en condiciones reales de uso del producto en el entorno natural pueden diferir, a veces significativamente. La mejor instrucción es la práctica continua bajo la supervisión de instructores competentes y capacitados.

6) NOMENCLATURA

1) Crampón delantero; 2) Barra de ajuste; 3) Crampón trasero; 4) Sujeción delantera; 5) Sujeción trasera.

7) USO Y ADVERTENCIAS

Los dispositivos descritos en este manual de usuario son EPI (Equipos de Protección Individual) y forman parte integral de un sistema de protección contra resbalones en terrenos nevados, helados o mixtos.El producto debe utilizarse exclusivamente como se describe en este manual de usuario, y no se deben realizar cambios ni modificaciones. Este equipo debe ser utilizado únicamente por una persona con experiencia y competencia en su uso seguro, o bajo su supervisión directa. La actividad para la que se pueden utilizar estos productos es inherentemente peligrosa. El uso o mantenimiento inadecuado del equipo podría ocasionar daños, lesiones graves o la muerte. Tenga en cuenta que el uso de este dispositivo requiere buenas prácticas, buena salud, amplia experiencia y conocimientos teóricos. Antes de comenzar a usarlo, prepare un plan de contingencia para afrontar cualquier emergencia que pueda surgir durante la actividad.

8) USO Y PRECAUCIONES

a) A menudo es más útil llevar crampones que un piolet; al elegir, se prefieren estas herramientas, ya que permiten asegurar un paso firme en terrenos con hielo o nieve.b) Golpear el piolet contra los crampones para quitar la nieve dañará el mango y la empuñadura de goma, pero dentro de límites razonables, no comprometerá la integridad de la herramienta. La mejor solución, también desde el punto de vista de la seguridad, es usar un Antibott para los crampones.b) Todos los crampones pueden acumular nieve; además de ser molesto, puede convertirse en un peligro real, haciendo que el paso sea inestable y resbaladizo. La solución es el Antibott. No dude en instalarlo; es un factor de seguridad que ya no se puede ignorar.c) Es muy importante que el crampón esté correctamente ajustado a la bota; no debe sobresalir del talón. De lo contrario, resultará muy incómodo y peligroso al descender si se engancha accidentalmente. El crampón debe ajustarse firmemente al calzado.d) El crampón debe ajustarse firmemente al calzado. Compruebe el ajuste, la firmeza de los tornillos y el estado del sistema de cordones (que debe renovarse, al igual que una suela desgastada) antes de salir de excursión.e) Nunca caliente las partes de acero de un crampón por ningún motivo; esto dañaría el tratamiento térmico y, por consiguiente, la resistencia y durabilidad del crampón.f) Para afilar las puntas desgastadas de los crampones, no utilice una amoladora rotativa, ya que se sobrecalentaría, sino una lima de mano de corte fino. Mantenga el filo en la línea central; una punta muy afilada será más eficaz en hielo duro, pero se desgastará más rápidamente.g) No olvide un crampón mojado o sucio; límpielo siguiendo las instrucciones de mantenimiento de la sección 11.h) Los crampones pueden dañarse al caminar descuidadamente sobre rocas (¡o al correr sobre los escalones de hormigón del teleférico!), así que revíselos con regularidad. Recuerde que los crampones no duran para siempre; su vida útil depende de las condiciones de uso, el terreno y la frecuencia de uso. Asegúrese de que las puntas de sus crampones no estén excesivamente redondeadas; si es necesario, afílelas como se explica en la sección f).

IMPORTANTE: Riesgos a evitar durante el uso: Evite la exposición prolongada a temperaturas extremas, agua de mar, bordes afilados o cortantes, agentes químicos o corrosivos y disolventes, descargas eléctricas, fuego y calor (fuentes artificiales o salpicaderos de coches), caídas desde grandes alturas, enredos en correas o sistemas de conexión, impactos con objetos pesados, aplastamiento y caídas pendulares. Cualquier dispositivo que haya estado expuesto a una o más de las condiciones anteriores puede ver reducidos drásticamente sus requisitos de seguridad y debe sustituirse inmediatamente.

9) COMPROBACIONES ANTES Y DESPUÉS DEL USO

El usuario debe realizar una inspección visual antes y después de cada uso, asegurándose de que: • el dispositivo funciona correctamente; • el dispositivo no presenta signos evidentes de desgaste, ni microfisuras superficiales, ni está desgastado o corroído. Preste especial atención a los bordes afilados debido al desgaste. • Si los dispositivos presentan signos de desgaste, defectos superficiales, corrosión, cortes en las correas de ajuste, costuras dañadas o contaminación química, o si existe alguna duda sobre su estado o funcionamiento, deben retirarse de servicio inmediatamente. En caso de duda, reemplace los dispositivos de inmediato (las correas de ajuste se pueden adquirir como accesorio). Nunca utilice los dispositivos si presentan defectos superficiales o fallas.• Utilice su equipo con cuidado, evitando dejarlo caer desde alturas considerables, ya que esto puede causar daños invisibles (microfisuras o cortes). Si esto ocurre, inspeccione el dispositivo cuidadosamente y, en caso de duda, reemplácelo de inmediato. • Su vida depende de la eficacia continua de su equipo (se recomienda encarecidamente que el equipo sea para uso personal) y de su historial (uso, almacenamiento, inspecciones, etc.). Recomendamos encarecidamente que las inspecciones previas y posteriores al uso sean realizadas por una persona competente, siguiendo las instrucciones, y al menos una vez al año. Los crampones no son eternos; pueden deteriorarse con el uso intensivo y, especialmente, con el maltrato. Inspecciónelos periódicamente, especialmente antes de un ascenso en el que dependerá de ellos.

10) COMPATIBILIDAD

Verifique la compatibilidad de este producto con los demás componentes del sistema en su aplicación (compatibilidad = buena interacción funcional).Compruebe la compatibilidad con piolets, conectores, ascensores y cuerdas (formas, dimensiones, etc.). Los componentes utilizados deben cumplir con las normativas específicas y llevar la marca CE.

11) CUIDADO Y MANTENIMIENTO

Limpieza: Lave frecuentemente con agua tibia limpia (máx. 30 °C), posiblemente con un detergente suave (jabón neutro). Deje secar el dispositivo lejos de fuentes de calor directas. Se recomienda limpiarlo después de cada uso si se utiliza en un entorno marino.Lubricación: Lubrique periódicamente las partes de acero del dispositivo con aceite a base de silicona. Evite el contacto del aceite con las partes textiles. Esta operación debe realizarse después de la limpieza y el secado completo.Almacenamiento: Después de limpiar, secar y lubricar, guarde los dispositivos en un lugar fresco, seco y ventilado, lejos de superficies metálicas con bordes afilados. Evite la exposición a los rayos UV. Nunca guarde dispositivos mojados o húmedos.Transporte: Durante el transporte, evite la compresión, la exposición a la luz solar directa y el contacto con herramientas afiladas. Evite dejar los dispositivos en automóviles o en espacios cerrados expuestos al sol. Para el transporte, utilice una bolsa o estuche o, si no dispone de él, un embalaje que preserve la integridad del producto.

12) VIDA ÚTIL DEL PRODUCTO.

La vida útil del dispositivo depende de los siguientes factores: frecuencia de uso, condiciones ambientales (p. ej., hielo, humedad, sal, temperaturas extremas) y mantenimiento adecuado.• Para uso ocasional o estacional, recomendamos reemplazar el material cada 5 a 10 años. • Con un uso regular durante todo el año, la vida útil promedio del producto suele ser de entre 3 y 5 años. • Para uso profesional frecuente, reemplace el dispositivo cada 3 a 6 temporadas. • En cualquier caso, los dispositivos deben ser revisados e inspeccionados por una persona competente y con experiencia al menos una vez al año. La vida útil del producto comienza con la fecha de fabricación.

13) TRAZABILIDAD Y MARCADO

1) Nombre del fabricante: GRIVEL; 2) Nombre del producto; 3) Pictograma: lea las instrucciones; 4) Marcado de conformidad CE europeo; 5) Cumplimiento de la normativa UIAA; 6) Número de serie (XX-AA), número de lote, año de fabricación; 7) Dirección del fabricante, Fecha de producción (AAAA/MM) Año/Mes.

------------------------- *PL* ----------------------

1) KSIĄŻKA INFORMACYJNA

Użytkownik musi przeczytać i zrozumieć ulotkę informacyjną oraz instrukcję obsługi przed użyciem produktu.

2) OSTRZEŻENIE

• Alpinizm (wspinaczka po lodzie, śniegu lub skałach) wymaga przeszkolenia i wiąże się z ryzykiem, które może prowadzić do śmierci lub poważnych obrażeń. • Każdy, kto używa produktów Grivel, jest odpowiedzialny za znajomość technik i środków ostrożności oraz ponosi odpowiedzialność za wszelkie zagrożenia związane z tymi czynnościami, wynikające z niewłaściwego użytkowania produktu. • Wszelkie modyfikacje oryginalnego produktu mogą mieć niebezpieczne konsekwencje dla jego żywotności i bezpieczeństwa. • Modyfikacje są dokonywane na własne ryzyko użytkownika i automatycznie unieważniają wszelkie gwarancje. • Materiały nie są trwałe. Przed każdym użyciem należy sprawdzić sprzęt i bez wahania wymienić go w razie wątpliwości.

3) ZAKRES ZASTOSOWANIA

Raki: Urządzenie z kolcami, zaprojektowane tak, aby zakrywać podeszwę buta od palców do pięty i z boku na bok, zapewniając przyczepność na śniegu, lodzie i w terenie mieszanym. Wyposażone w system mocowania buta.Niniejszy sprzęt jest środkiem ochrony indywidualnej (PPE) stosowanym w celu ochrony przed poślizgnięciem się w zaśnieżonym, oblodzonym lub mieszanym terenie podczas alpinizmu, wspinaczki lub innych aktywności pokrewnych, zgodnie z normą EN 893:2019 (Sprzęt górski – Raki) oraz normą UIAA 153.

4) DODATKOWE INFORMACJE

Niniejszy produkt jest zgodny z Rozporządzeniem (UE) 2016/425 w sprawie środków ochrony indywidualnej (PPE). Deklaracja zgodności UE jest dostępna na stronie internetowej www.grivel.com

5) OZNAKOWANIE CE i CERTYFIKATY

• CE: Europejski Znak Zgodności.Raki Grivel są certyfikowane zgodnie z Rozporządzeniem (UE) 2016/425, które reguluje kwestie ŚOI kategorii II (ŚOI).• Europejska Jednostka Notyfikowana, która przeprowadziła badanie typu UE, to: CERTOTTICA S.C.R.L. (nr 2008), Loc. Villanova, 7/A - 32013 Longarone (BL) – Włochy.• UIAA: Znak zgodności ze standardami UIAA (Międzynarodowej Unii Stowarzyszeń Alpinistycznych).Uwaga: Badania laboratoryjne, próby, instrukcje użytkowania i standardy nie zawsze odzwierciedlają rzeczywiste warunki użytkowania, dlatego wyniki uzyskane w rzeczywistych warunkach użytkowania produktu w środowisku naturalnym mogą się różnić, niekiedy znacznie. Najlepszym sposobem jest ciągła praktyka pod nadzorem kompetentnych i przeszkolonych instruktorów.

6) NAZEWNICTWO

1) Raki przednie; 2) Drążek regulacyjny; 3) Raki tylne; 4) Zapięcie przednie; 5) Zapięcie tylne.

7) UŻYTKOWANIE I OSTRZEŻENIA

Urządzenia opisane w niniejszej instrukcji obsługi są ŚOI (Środkami Ochrony Indywidualnej) i stanowią integralną część systemu zabezpieczającego przed poślizgiem w terenie zaśnieżonym, oblodzonym lub mieszanym.Produkt należy używać wyłącznie zgodnie z opisem w niniejszej instrukcji obsługi i nie należy w nim wprowadzać żadnych zmian ani modyfikacji. Sprzęt może być używany wyłącznie przez osobę doświadczoną i kompetentną w zakresie jego bezpiecznego użytkowania lub pod jej bezpośrednim nadzorem. Czynności, do których można używać tych produktów, są z natury niebezpieczne. Niewłaściwe użytkowanie lub konserwacja sprzętu może spowodować uszkodzenie, poważne obrażenia lub śmierć. Należy pamiętać, że korzystanie z tego urządzenia wymaga dobrej praktyki i dobrego stanu zdrowia, dużego doświadczenia oraz wiedzy teoretycznej. Przed rozpoczęciem użytkowania należy przygotować plan awaryjny na wypadek sytuacji awaryjnych, które mogą wystąpić podczas wykonywania czynności.

8) UŻYTKOWANIE I ŚRODKI OSTROŻNOŚCI

a) Często bardziej przydatne jest noszenie raków niż czekana; przy wyborze raków preferowane są te narzędzia, ponieważ mogą one zabezpieczyć delikatne przejście przez lód lub śnieg.b) Uderzenie czekanem o raki w celu strącenia śniegu spowoduje uszkodzenie rękojeści i gumowego uchwytu, ale w rozsądnych granicach nie wpłynie to na integralność narzędzia. Najlepszym rozwiązaniem, również ze względów bezpieczeństwa, jest użycie raków Antibott.b) Wszystkie raki mogą zostać obciążone przez „śnieg"; poza tym, że jest to irytujące, może stać się realnym zagrożeniem, sprawiając, że Twój krok będzie niestabilny i śliski. Rozwiązaniem jest Antibott. Nie wahaj się go zainstalować; to czynnik bezpieczeństwa, którego nie można dłużej ignorować.c) Bardzo ważne jest, aby raki były prawidłowo dopasowane do buta; nie mogą wystawać poza piętę buta; W przeciwnym razie, przypadkowe zahaczenie będzie bardzo niewygodne i niebezpieczne podczas zejścia. Raki muszą być mocno zaciśnięte wokół buta.d) Raki muszą być mocno zaciśnięte wokół buta. Przed wyruszeniem na wędrówkę sprawdź dopasowanie, dokręcenie śrub i stan systemu sznurowania (który należy wymienić, podobnie jak zużytą podeszwę).e) Nigdy nie podgrzewaj stalowych części raków pod żadnym pozorem; może to uszkodzić obróbkę cieplną, a tym samym wytrzymałość i trwałość raków.f) Do ostrzenia zużytych czubków raków nie używaj szlifierki obrotowej, która mogłaby się przegrzać, lecz drobnoziarnistego pilnika ręcznego. Utrzymuj krawędź na środku; bardzo ostry czubek będzie skuteczniejszy na twardym lodzie, ale szybciej się zużyje.g) Nie zapomnij o mokrych lub brudnych rakach; czyść je zgodnie z instrukcjami konserwacji zawartymi w rozdziale 11.h) Raki mogą zostać uszkodzone przez nieostrożne chodzenie po kamieniach (lub bieganie po betonowych schodach kolejki linowej!), dlatego sprawdzaj je regularnie. Pamiętaj, że raki nie są wieczne; ich żywotność zależy od warunków użytkowania, terenu i częstotliwości użytkowania. Upewnij się, że końcówki raków nie są nadmiernie zaokrąglone; w razie potrzeby naostrz je zgodnie z opisem w punkcie f).

WAŻNE – Zagrożenia, których należy unikać podczas użytkowania: Unikaj długotrwałego narażenia na działanie ekstremalnych temperatur, wody morskiej, ostrych i/lub tnących krawędzi, środków chemicznych i/lub żrących oraz rozpuszczalników, wyładowań elektrycznych, ognia i ciepła (sztucznych źródeł lub desek rozdzielczych samochodów), upadków z dużych wysokości, zaplątania się w taśmy lub systemy połączeń, uderzeń o ciężkie przedmioty, zmiażdżenia i upadku wahadłowego. Wymagania bezpieczeństwa dotyczące każdego urządzenia, które było narażone na działanie jednego lub więcej z powyższych warunków, mogą ulec znacznemu obniżeniu i należy je natychmiast wymienić.

9) KONTROLE PRZED I PO UŻYCIU

Użytkownik musi przeprowadzić kontrolę wizualną przed i po każdym użyciu, upewniając się, że: • urządzenie działa prawidłowo; • urządzenie nie wykazuje widocznych śladów zużycia, mikropęknięć powierzchniowych i nie jest zużyte ani skorodowane. Należy zwrócić szczególną uwagę na ostre krawędzie powstałe w wyniku zużycia. • Jeśli urządzenia wykazują oznaki zużycia, wady powierzchni, korozję, przecięcia pasków regulacyjnych, uszkodzone szwy lub zanieczyszczenia chemiczne, lub jeśli istnieją jakiekolwiek wątpliwości co do ich rzeczywistego stanu lub działania, należy je natychmiast wycofać z eksploatacji. W razie wątpliwości należy natychmiast wymienić urządzenia (paski regulacyjne można zakupić jako akcesorium). Nigdy nie należy używać urządzeń, jeśli wykazują wady powierzchniowe lub działają nieprawidłowo.• Należy zachować ostrożność podczas korzystania ze sprzętu, unikając upuszczania go z dużej wysokości, ponieważ może to spowodować niewidoczne uszkodzenia (mikropęknięcia lub przecięcia). W takim przypadku należy dokładnie sprawdzić urządzenie i w razie wątpliwości natychmiast je wymienić. • Twoje życie zależy od ciągłej sprawności Twojego sprzętu (zdecydowanie zaleca się, aby był on przeznaczony do użytku osobistego) i jego historii (użytkowanie, przechowywanie, przeglądy itp.). Zdecydowanie zalecamy, aby przeglądy przed i po użyciu były przeprowadzane przez kompetentną osobę, zgodnie z instrukcjami zawartymi w instrukcji, co najmniej raz w roku. Raki nie są wieczne; mogą ulec zniszczeniu w wyniku intensywnego użytkowania, a zwłaszcza niewłaściwego użytkowania. Regularnie je sprawdzaj, zwłaszcza przed wspinaczką, podczas której będziesz ich używać.

10) KOMPATYBILNOŚĆ

Sprawdź kompatybilność tego produktu z innymi elementami systemu w swoim zastosowaniu (kompatybilność = dobra interakcja funkcjonalna).Sprawdź kompatybilność z czekanami/łącznikami/przyrządami zaciskowymi/linami (kształty, wymiary itp.). Zastosowane elementy muszą być zgodne z określonymi przepisami i posiadać znak CE.

11) PIELĘGNACJA I KONSERWACJA

Czyszczenie: Często czyścić czystą, ciepłą wodą (maks. 30°C), najlepiej z dodatkiem łagodnego detergentu (neutralnego mydła). Następnie pozostawić urządzenie do wyschnięcia z dala od bezpośrednich źródeł ciepła. Zaleca się czyszczenie po każdym użyciu w środowisku morskim.Smarowanie: Okresowo smarować stalowe części urządzenia olejem silikonowym. Unikać kontaktu oleju z częściami tekstylnymi. Czynność tę należy wykonać po oczyszczeniu i całkowitym wysuszeniu.Przechowywanie: Po oczyszczeniu, wysuszeniu i nasmarowaniu przechowywać urządzenia w chłodnym, suchym i wentylowanym miejscu, z dala od metalowych powierzchni o ostrych krawędziach. Unikać ekspozycji na promieniowanie UV. Nigdy nie przechowywać mokrych ani wilgotnych urządzeń.Transport: Podczas transportu unikać ściskania, bezpośredniego nasłonecznienia i kontaktu z ostrymi narzędziami. Unikać pozostawiania urządzeń w samochodach lub zamkniętych pomieszczeniach narażonych na działanie promieni słonecznych. Do transportu należy używać torby, futerału lub, jeśli nie jest dostępne, opakowania, które zachowa integralność produktu.

12) OKRES ŻYWOTNOŚCI PRODUKTU.

Żywotność urządzenia w czasie zależy od następujących czynników: częstotliwości użytkowania, warunków środowiskowych (np. lodu, wilgoci, soli, ekstremalnych temperatur) oraz prawidłowej konserwacji.• W przypadku okazjonalnego lub sezonowego użytkowania zalecamy wymianę materiału co 5 do 10 lat. • Przy regularnym użytkowaniu przez cały rok, średni okres użytkowania produktu wynosi zazwyczaj od 3 do 5 lat. • W przypadku częstego użytkowania profesjonalnego, urządzenie należy wymieniać co 3 do 6 sezonów. • W każdym przypadku urządzenia muszą być sprawdzane i kontrolowane przez kompetentną i doświadczoną osobę co najmniej raz w roku. Żywotność produktu rozpoczyna się od daty produkcji.

13) ŚLEDZENIE I OZNAKOWANIE

1) Nazwa producenta - GRIVEL; 2) Nazwa produktu; 3) Piktogram: należy zapoznać się z instrukcją; 4) Europejskie oznakowanie zgodności CE; 5) Zgodność z przepisami UIAA; 6) Numer seryjny (XX-YY) numer partii, rok produkcji; 7) Adres producenta, Data produkcji (RRRR/MM) Rok/Miesiąc.

IS_CramponGeneral_2D_A3.qxp

------------------------ *CZ* ----------------------

1) INFORMAČNÍ BROŽURA

Před použitím produktu si musí uživatel přečíst a porozumět informačnímu letáku a návodu k použití.

2) VAROVÁNÍ

• Horolezectví (postup nebo lezení na ledu, sněhu nebo skále) vyžaduje školení a s sebou nese rizika, která mohou vést k úmrtí nebo vážnému zranění. • Každý, kdo používá produkty Grivel, je zodpovědný za znalost technik a bezpečnostních opatření a přebírá odpovědnost za veškerá rizika spojená s těmito činnostmi, která lze připsat nesprávnému použití produktu. • Jakákoli úprava původního produktu může mít nebezpečné následky pro životnost a bezpečnost produktu. • Úpravy jsou na vlastní nebezpečí uživatele a automaticky ruší veškerou záruku. • Materiály nejsou trvalé. Před každým použitím vybavení zkontrolujte a v případě pochybností jej neváhejte vyměnit.

3) OBLAST POUŽITÍ

Mačka: Zařízení s hroty určené k pokrytí podrážky boty od špičky k patě a ze strany na stranu, čímž zajišťuje trakci na sněhu, ledu a smíšeném terénu. Je vybaveno systémem upevnění boty.Toto vybavení je osobní ochranný prostředek (OOP) používaný k ochraně proti uklouznutí na zasněženém, zledovatělém nebo smíšeném terénu během horolezectví, lezení nebo souvisejících aktivit v souladu s normou EN 893:2019 (Horské vybavení – Mačky) a normou UIAA 153.

4) DALŠÍ INFORMACE

Tento výrobek je v souladu s nařízením (EU) 2016/425 o osobních ochranných prostředcích (OOP). Prohlášení EU o shodě je k dispozici na webových stránkách www.grivel.com

5) OZNAČENÍ CE a CERTIFIKACE

• CE: Evropská značka shody.Mačky Grivel jsou certifikovány v souladu s nařízením (EU) 2016/425, které upravuje OOP kategorie II (osobní ochranné prostředky).• Evropský notifikovaný orgán, který provedl typovou zkoušku EU, je: CERTOTTICA S.C.R.L. (č. 2008), Loc. Villanova, 7/A - 32013 Longarone (BL) – Itálie.• UIAA: Značka shody s normami UIAA (Mezinárodní unie horolezeckých asociací).Upozornění: Laboratorní testy, zkoušky, návody k použití a normy nemohou vždy reprodukovat skutečnou praxi, takže výsledky získané za skutečných podmínek používání produktu v přírodním prostředí se mohou lišit, někdy i výrazně. Nejlepší instruktáží je průběžné procvičování pod dohledem kompetentních a vyškolených instruktorů.

6) NÁZOVÉ POPIS

1) Přední mačka; 2) Nastavovací tyč; 3) Zadní mačka; 4) Přední upevnění; 5) Zadní upevnění.

7) POUŽITÍ A VAROVÁNÍ

Zařízení popsaná v této uživatelské příručce jsou OOPP (osobní ochranné prostředky) a jsou nedílnou součástí systému ochrany proti uklouznutí na zasněženém, zledovatělém nebo smíšeném terénu.Výrobek musí být používán výhradně tak, jak je popsáno v této uživatelské příručce, a nesmí se na něm provádět žádné změny ani úpravy. Toto vybavení musí být používáno pouze osobou se zkušenostmi a kompetencí v jeho bezpečném používání nebo pod jejím přímým dohledem. Činnost, pro kterou mohou být tyto výrobky použity, je ze své podstaty nebezpečná. Nesprávné používání nebo údržba zařízení může vést k poškození, vážnému zranění nebo smrti. Upozorňujeme, že používání tohoto zařízení vyžaduje osvědčené postupy a dobrý zdravotní stav, rozsáhlé zkušenosti a teoretické znalosti. Před zahájením používání si připravte plán pro případ nouze, které mohou během činnosti nastat.

8) POUŽITÍ A BEZPEČNOSTNÍ OPATŘENÍ

a) Často je užitečnější nosit s sebou mačky než cepín; při výběru se upřednostňují tyto nástroje, protože mohou zajistit choulostivou cestu kvůli ledu nebo sněhu.b) Úder cepínu do maček za účelem odklepání sněhu poškodí rukojeť a gumovou rukojeť, ale v rozumných mezích to neohrozí integritu nástroje. Nejlepším řešením, i z bezpečnostního hlediska, je použití Antibottu na mačky.b) Všechny mačky mohou být zatíženy „sněhem“; kromě toho, že je nepříjemný, se může stát skutečným nebezpečím, protože váš krok bude nestabilní a kluzký. Řešením je Antibott. Neváhejte s jeho instalací; je to bezpečnostní faktor, který již nelze ignorovat.c) Je velmi důležité, aby mačky byly správně nastaveny na botu; nesmí přesahovat patu boty; jinak by byly při sestupu velmi nepohodlné a nebezpečné, pokud by se náhodou zachytily. Mačky musí být pevně utaženy kolem boty.d) Mačky musí být pevně utaženy kolem boty. Před odchodem na túru zkontrolujte nastavení, utažení případných šroubů a stav šněrování (které by se mělo vyměnit, stejně jako opotřebovaná podrážka).e) Ocelové části maček nikdy z žádného důvodu nezahřívejte; tím by se poškodilo tepelné zpracování a tím i pevnost a trvanlivost mačky.f) K ostření opotřebovaných špiček maček nepoužívejte rotační brusku, která by se přehřála, ale použijte jemně řezaný ruční pilník. Udržujte ostří na středové linii; velmi ostrá špička bude účinnější na tvrdém ledu, ale rychleji se opotřebuje.g) Nezapomeňte na mokré nebo špinavé mačky; čistěte je podle pokynů pro údržbu v části 11.h) Mačky se mohou poškodit neopatrnou chůzí po skalách (nebo během po betonových schodech lanovky!), proto je pravidelně kontrolujte. Nezapomeňte, že mačky nevydrží věčně; jejich životnost závisí na podmínkách používání, terénu a četnosti používání. Ujistěte se, že hroty vašich maček nejsou příliš zaoblené; v případě potřeby je naostřete, jak je vysvětleno v části f).DŮLEŽITÉ - Rizika, kterým je třeba se vyhnout během používání: Vyhněte se dlouhodobému vystavení extrémním teplotám, mořské vodě, ostrým a/nebo řezným hranám, chemickým a/nebo korozivním látkám a rozpouštědlům, elektrickým výbojům, ohni a teplu (umělé zdroje nebo palubní desky automobilů), pádům z velkých výšek, zamotání do popruhů nebo spojovacích systémů, nárazům do těžkých předmětů, rozdrcení a pádům kyvadlem. Bezpečnostní požadavky jakéhokoli zařízení, které bylo vystaveno jedné nebo více z výše uvedených podmínek, mohou být dramaticky sníženy a musí být okamžitě vyměněno.

9) KONTROLY PŘED A PO POUŽITÍ

Uživatel musí provést vizuální kontrolu před a po každém použití a ujistit se, že: • zařízení funguje správně; • zařízení nevykazuje žádné zjevné známky opotřebení, žádné známky povrchových mikrotrhlin a není opotřebované ani zkorodované. Zvláštní pozornost věnujte ostrým hranám v důsledku opotřebení. • Pokud zařízení vykazují známky opotřebení, povrchové vady, korozi, prořezání nastavovacích popruhů, poškozené švy nebo chemickou kontaminaci, nebo pokud existují jakékoli pochybnosti o jejich skutečném stavu či funkci, musí být okamžitě vyřazena z provozu. V případě pochybností zařízení okamžitě vyměňte (nastavovací popruhy lze zakoupit jako příslušenství). Nikdy nepoužívejte zařízení, pokud vykazují povrchové vady nebo poruchu.• Používejte své vybavení opatrně a vyvarujte se pádu z velkých výšek, protože by to mohlo způsobit neviditelné poškození (mikrotrhliny nebo řezné rány). Pokud k tomu dojde, zařízení pečlivě zkontrolujte a v případě pochybností jej okamžitě vyměňte. • Vaše životnost závisí na trvalé účinnosti vašeho vybavení (důrazně se doporučuje, aby vybavení bylo určeno pro osobní použití) a jeho historii (používání, skladování, kontroly atd.). Důrazně doporučujeme, aby kontroly před a po použití prováděla kompetentní osoba podle pokynů v návodu a alespoň jednou ročně. Mačky nejsou věčné; mohou se zhoršit intenzivním používáním a zejména hrubým zacházením. Pravidelně je kontrolujte, zejména před výstupem, kde se na ně budete spoléhat.

10) KOMPATIBILITA

Ověřte kompatibilitu tohoto produktu s ostatními systémovými komponenty ve vaší aplikaci (kompatibilita = dobrá funkční interakce).Zkontrolujte kompatibilitu s cepíny/konektory/blockery/lany (tvary, rozměry atd.). Použité komponenty musí splňovat specifické předpisy a nést označení CE.

11) PÉČE A ÚDRŽBA

Čištění: Často používejte čistou, teplou vodu (max. 30 °C), případně s přídavkem jemného čisticího prostředku (neutrální mýdlo). Poté nechte zařízení oschnout mimo dosah přímých zdrojů tepla. Čištění se doporučuje po každém použití, pokud se používá v mořském prostředí.Mazání: Pravidelně promazávejte ocelové části zařízení olejem na bázi silikonu. Zabraňte kontaktu oleje s textilními částmi. Tuto operaci je nutné provést po vyčištění a úplném vysušení.Skladování: Po vyčištění, vysušení a promazání skladujte zařízení na chladném, suchém a větraném místě, mimo dosah kovových povrchů s ostrými hranami. Zabraňte vystavení UV záření. Nikdy neskladujte mokrá nebo vlhká zařízení.Přeprava: Během přepravy se vyvarujte stlačování, vystavení přímému slunečnímu záření a kontaktu s ostrými nástroji. Nenechávejte zařízení v autě nebo v uzavřených prostorách vystavených slunci. Pro přepravu použijte tašku nebo pouzdro, nebo pokud není k dispozici, obal, který zachovává celistvost produktu.

12) ŽIVOTNOST VÝROBKU.

Životnost zařízení v průběhu času závisí na následujících faktorech: četnost používání, podmínky prostředí (např. led, vlhkost, sůl, extrémní teploty) a správná údržba.• Při příležitostném nebo sezónním používání doporučujeme vyměňovat materiál každých 5 až 10 let. • Při pravidelném používání po celý rok je průměrná životnost výrobku obecně 3 až 5 let. • Při častém profesionálním používání vyměňujte zařízení každé 3 až 6 sezón. • V každém případě musí být zařízení alespoň jednou ročně zkontrolována a prohlédnuta kompetentní a zkušenou osobou. Životnost výrobku začíná datem výroby.

13) SLEDOVATELNOST A OZNAČENÍ

1) Název výrobce - GRIVEL; 2) Název výrobku; 3) Piktogram: přečtěte si návod; 4) Evropské označení shody CE; 5) Soulad s předpisy UIAA; 6) Sériové číslo (XX-YY), číslo šarže, rok výroby; 7) Adresa výrobce, datum výroby (RRRR/MM), rok/měsíc.

------------------------ *RO* ----------------------

1) CARTE DE INFORMAȚII

Prospectul informativ și instrucțiunile de utilizare trebuie citite și înțelese de către utilizator înainte de utilizarea produsului.

2) AVERTISMENT

• Alpinismul (progresie sau cățărare pe gheață, zăpadă sau stâncă) necesită antrenament și implică riscuri care pot duce la deces sau vătămări grave. • Oricine utilizează produse Grivel este responsabil pentru cunoașterea tehnicilor și precauțiilor și își asumă responsabilitatea pentru orice riscuri asociate acestor activități atribuibile utilizării incorecte a produsului. • Orice modificare a produsului original poate avea consecințe periculoase pentru durata de viață și siguranța produsului. • Modificările sunt pe riscul propriu al utilizatorului și anulează automat orice garanție. • Materialele nu sunt permanente. Inspectați echipamentul înainte de fiecare utilizare și nu ezitați să îl înlocuiți dacă aveți dubii.

3) DOMENIU DE APLICARE

Crampon: Un dispozitiv cu crampoane conceput pentru a acoperi talpa unui pantof de la vârf la călcâi și dintr-o parte în alta, asigurând tracțiunea pe zăpadă, gheață și teren mixt. Este echipat cu un sistem de fixare a pantofului.Acest echipament este un echipament individual de protecție (EIP) utilizat pentru a proteja împotriva alunecării pe teren înzăpezit, înghețat sau mixt în timpul alpinismului, cățărării sau activităților conexe, conform standardului EN 893:2019 (Echipament montan – Crampoane) și standardului UIAA 153.

4) INFORMAȚII SUPLIMENTARE

Acest produs este conform cu Regulamentul (UE) 2016/425 privind echipamentul individual de protecție (EIP). Declarația UE de conformitate este disponibilă pe site-ul www.grivel.com

5) MARCAJ CE ȘI CERTIFICĂRI

• CE: Marcaj european de conformitate.Cramponurile Grivel sunt certificate în conformitate cu Regulamentul (UE) 2016/425, care reglementează EIP de categoria II (echipament individual de protecție).• Organismul european notificat care a efectuat examinarea UE de tip este: CERTOTTICA S.C.R.L. (nr. 2008), Loc. Villanova, 7/A - 32013 Longarone (BL) – Italia.• UIAA: Marcă de conformitate cu standardele UIAA (Uniunea Internațională a Asociațiilor de Alpinism).Vă rugăm să rețineți: Testele de laborator, încercările, instrucțiunile de utilizare și standardele nu pot reproduce întotdeauna practica reală, astfel încât rezultatele obținute în condiții reale de utilizare a produsului în mediul natural pot diferi, uneori semnificativ. Cea mai bună instruire este practica continuă sub supravegherea unor instructori competenți și instruiți.

6) NOMENCLATURĂ

1) Cranpon față; 2) Bară de reglare; 3) Cranpon spate; 4) Fixare față; 5) Fixare spate.

7) UTILIZARE ȘI AVERTIZĂRI

Dispozitivele descrise în acest manual de utilizare sunt EIP (Echipament Individual de Protecție) și fac parte integrantă a unui sistem de protecție împotriva alunecării pe teren înzăpezit, înghețat sau mixt.Produsul trebuie utilizat exclusiv conform descrierii din acest manual de utilizare și nu trebuie aduse modificări sau modificări. Acest echipament trebuie utilizat numai de către sau sub supravegherea directă a unei persoane cu experiență și competentă în utilizarea sa în siguranță. Activitatea pentru care pot fi utilizate aceste produse este inerent periculoasă. Utilizarea sau întreținerea necorespunzătoare a echipamentului poate duce la deteriorarea, vătămări corporale grave sau deces. Vă rugăm să rețineți că utilizarea acestui dispozitiv necesită o practică bună și o sănătate bună, o experiență vastă și cunoștințe teoretice. Înainte de a începe utilizarea, pregătiți un plan de urgență pentru a gestiona orice situații de urgență care pot apărea în timpul activității.

8) UTILIZARE ȘI PRECAUȚII

a) Adesea este mai util să aveți o pereche de colțari decât un piolet; atunci când alegeți unelte, aceste unelte sunt preferate, deoarece pot asigura o trecere delicată din cauza gheții sau zăpezii.b) Lovirea pioletului de colțari pentru a da jos zăpada va deteriora mânerul și priza de cauciuc, dar în limite rezonabile, nu va compromite integritatea uneltei. Cea mai bună soluție, tot din punct de vedere al siguranței, este utilizarea unui Antibott pentru colțari.b) Toți colțarii pot fi îngreunați de „zăpadă”; pe lângă faptul că sunt enervanți, pot deveni un pericol real, făcând pasul instabil și alunecos. Soluția este Antibott-ul. Nu ezitați să îl instalați; este un factor de siguranță care nu mai poate fi ignorat.c) Este foarte important ca colțarul să fie ajustat corect la bocanc; nu trebuie să depășească călcâiul pantofului; altfel, va fi foarte inconfortabil și periculos la coborâre dacă se agață accidental. Cramponul trebuie strâns strâns în jurul pantofului.d) Cramponul trebuie strâns strâns în jurul pantofului. Verificați reglajul, strângerea oricăror șuruburi și starea sistemului de înșiretare (care ar trebui reînnoit, ca o talpă uzată) înainte de a pleca în drumeție.e) Nu încălziți niciodată părțile de oțel ale unui crampon, indiferent de motiv; acest lucru ar deteriora tratamentul termic și, odată cu acesta, rezistența și durabilitatea cramponului.f) Pentru a ascuți vârfurile uzate ale cramponului, nu folosiți o polizor rotativ, care s-ar supraîncălzi, ci folosiți o pilă manuală fină. Mențineți muchia pe linia centrală; un vârf foarte ascuțit va fi mai eficient pe gheața dură, dar se va uza mai repede.g) Nu uitați un crampon ud sau murdar; curățați-l urmând instrucțiunile de întreținere din secțiunea 11.h) Cramponul se poate deteriora prin mersul neglijent pe pietre (sau alergarea pe treptele de beton ale telecabinei!), așa că verificați-l în mod regulat. Rețineți că cramponul nu durează pentru totdeauna; Durata lor de viață depinde de condițiile de utilizare, de teren și de frecvența utilizării. Asigurați-vă că vârfurile colțarilor nu sunt rotunjite excesiv; dacă este necesar, ascuțiți-le conform explicațiilor din secțiunea f).

IMPORTANT - Riscuri de evitat în timpul utilizării: Evitați expunerea prelungită la temperaturi extreme, apă de mare, muchii ascuțite și/sau tăietoare, agenți și solvenți chimici și/sau corozivi, descărcări electrice, foc și căldură (surse artificiale sau borduri auto), căderi de la înălțime mare, încurcarea în chingi sau sisteme de conectare, impactul cu obiecte grele, strivirea și căderile de pendulă. Orice dispozitiv care a fost expus la una sau mai multe dintre condițiile de mai sus poate avea cerințele de siguranță reduse dramatic și trebuie înlocuit imediat.

9) VERIFICĂRI ÎNAINTE ȘI POST-UTILIZARE

Utilizatorul trebuie să efectueze o inspecție vizuală înainte și după fiecare utilizare, asigurându-se că: • dispozitivul funcționează corect; • dispozitivul nu prezintă semne evidente de uzură, nu prezintă semne de microfisuri la suprafață și nu este uzat sau corodat. Acordați o atenție deosebită muchiilor ascuțite datorate uzurii. • Dacă dispozitivele prezintă semne de uzură, defecte de suprafață, coroziune, tăieturi la curelele de ajustare, cusături deteriorate sau contaminare chimică sau dacă există vreo îndoială cu privire la starea sau funcționarea lor reală, acestea trebuie scoase imediat din uz. În caz de dubiu, înlocuiți dispozitivele imediat (curelele de ajustare pot fi achiziționate ca accesoriu). Nu utilizați niciodată dispozitivele dacă prezintă defecte de suprafață sau defecțiuni.• Utilizați echipamentul cu grijă, evitând să îl scăpați de la înălțimi semnificative, deoarece acest lucru poate provoca daune invizibile (microfisuri sau tăieturi). Dacă se întâmplă acest lucru, inspectați dispozitivul cu atenție și, dacă aveți dubii, înlocuiți-l imediat. • Durata de viață a echipamentului depinde de eficiența continuă a echipamentului (se recomandă insistent ca echipamentul să fie pentru uz personal) și de istoricul acestuia (utilizare, depozitare, inspecții etc.). Recomandăm insistent ca inspecțiile pre- și post-utilizare să fie efectuate de o persoană competentă, urmând instrucțiunile din instrucțiuni și cel puțin o dată pe an. Colțarii nu sunt pentru totdeauna; se pot deteriora cu utilizarea intensivă și mai ales cu abuzul. Inspectați-i în mod regulat, mai ales înainte de o ascensiune în care vă veți baza pe ei.

10) COMPATIBILITATE

Verificați compatibilitatea acestui produs cu celelalte componente ale sistemului din aplicația dumneavoastră (compatibilitate = interacțiune funcțională bună).Verificați compatibilitatea cu pioleții/conectorii/elementele de ridicare/frânghiile (forme, dimensiuni etc.). Componentele utilizate trebuie să respecte reglementările specifice și să poarte marcajul CE.

11) ÎNGRIJIREA ȘI ÎNTREȚINEREA

Curățare: Folosiți frecvent apă curată și caldă (max. 30°C), eventual cu adăugarea unui detergent blând (săpun neutru). Apoi, lăsați dispozitivul să se usuce departe de sursele directe de căldură. Curățarea este recomandată după fiecare utilizare dacă este utilizat într-un mediu marin.Lubrifiere: Lubrifiați periodic părțile din oțel ale dispozitivului cu ulei pe bază de silicon. Evitați contactul uleiului cu părțile textile. Această operațiune trebuie efectuată după curățare și uscare completă.Depozitare: După curățare, uscare și lubrifiere, depozitați dispozitivele într-un loc răcoros, uscat și ventilat, departe de suprafețe metalice cu muchii ascuțite. Evitați expunerea la razele UV. Nu depozitați niciodată dispozitive ude sau umede.Transport: În timpul transportului, evitați comprimarea, expunerea la lumina directă a soarelui și contactul cu unelte ascuțite. Evitați lăsarea dispozitivelor în mașini sau în spații închise expuse la soare. Pentru transport, utilizați o geantă sau o cutie sau, dacă nu este disponibil, un ambalaj care să păstreze integritatea produsului.

12) DURATA DE VIAȚĂ A PRODUSULUI.

Durata de viață a dispozitivului în timp depinde de următorii factori: frecvența utilizării, condițiile de mediu (de exemplu, gheață, umiditate, sare, temperaturi extreme) și întreținerea corespunzătoare.• Pentru utilizare ocazională sau sezonieră, recomandăm înlocuirea materialului la fiecare 5 până la 10 ani. • În cazul utilizării regulate pe tot parcursul anului, durata medie de viață a produsului este în general între 3 și 5 ani. • Pentru utilizare profesională frecventă, înlocuiți dispozitivul la fiecare 3 până la 6 sezoane. • În orice caz, dispozitivele trebuie verificate și inspectate de o persoană competentă și experimentată cel puțin o dată pe an. Durata de viață a produsului începe cu data fabricației.

13) TRASABILITATE ȘI MARCAJ

1) Numele producătorului - GRIVEL; 2) Numele produsului; 3) Pictograma: citiți instrucțiunile; 4) Marcajul european de conformitate CE; 5) Respectarea reglementărilor UIAA; 6) Numărul de serie (XX-AA), numărul lotului, anul fabricației; 7) Adresa producătorului, Data producției (AAAA/LL), Anul/Luna.

------------------------ *NO* ----------------------

1) INFORMASJONSHÅNDBOK

Informasjonsbrosjyren og bruksanvisningen må leses og forstås av brukeren før produktet brukes.

2) ADVARSEL

• Fjellklatring (klatring på is, snø eller stein) krever trening og innebærer risikoer som kan føre til død eller alvorlig skade. • Alle som bruker Grivel-produkter er ansvarlige for kunnskap om teknikker og forholdsregler, og påtar seg ansvar for eventuelle risikoer forbundet med disse aktivitetene som kan tilskrives feil bruk av produktet. • Enhver modifikasjon av det originale produktet kan ha farlige konsekvenser for produktets levetid og sikkerhet. • Modifikasjoner skjer på brukerens egen risiko og ugyldiggjør automatisk enhver garanti. • Materialene er ikke permanente. Inspiser utstyret før hver bruk, og ikke nøl med å erstatte det hvis du er i tvil.

3) BRUKSOMRÅDE

Steiger: En enhet med pigger designet for å dekke skosålen fra tå til hæl og fra side til side, og sikrer grep på snø, is og blandet terreng. Den er utstyrt med et skofestesystem.Dette utstyret er personlig verneutstyr (PPE) som brukes til å beskytte mot å skli i snødekt, isete eller blandet terreng under fjellklatring, klatring eller relaterte aktiviteter, i henhold til EN 893:2019-standarden (fjellutstyr – stegjern) og UIAA 153-standarden.

4) YTTERLIGERE INFORMASJON

Dette produktet er i samsvar med forordning (EU) 2016/425 om personlig verneutstyr (PPE). EU-samsvarserklæringen er tilgjengelig på nettstedet www.grivel.com

5) CE-MERKING OG SERTIFISERINGER

• CE: Europeisk samsvarsmerke.Grivelstegjern er sertifisert i samsvar med forordning (EU) 2016/425, som regulerer kategori II PPE (personlig verneutstyr).• Det europeiske varslingsorganet som utførte EU-typeprøvingen er: CERTOTTICA S.C.R.L. (nr. 2008), Loc. Villanova, 7/A - 32013 Longarone (BL) – Italia.• UIAA: Samsvarsmerke med UIAA-standardene (International Union of Mountaineering Associations).Merk: Laboratorietester, forsøk, bruksanvisninger og standarder kan ikke alltid gjengi faktisk praksis, så resultatene som oppnås under faktiske bruksforhold for produktet i det naturlige miljøet kan avvike, noen ganger betydelig. Den beste opplæringen er kontinuerlig øvelse under veiledning av kompetente og trente instruktører.

6) NOMENKLATUR

1) Forsteigjern; 2) Justeringsstang; 3) Baksteigjern; 4) Feste foran; 5) Feste bak.

7) BRUK OG ADVARSLER

Enhetene som er beskrevet i denne brukerhåndboken er personlig verneutstyr (PPE) og er en integrert del av et system for beskyttelse mot å skli på snødekt, isete eller blandet terreng.Produktet må utelukkende brukes som beskrevet i denne brukerhåndboken, og ingen endringer eller modifikasjoner skal gjøres på det. Dette utstyret må kun brukes av eller under direkte veiledning av en person som er erfaren og kompetent i sikker bruk. Aktiviteten som disse produktene kan brukes til, er iboende farlig. Feil bruk eller vedlikehold av utstyret kan føre til skade, alvorlig personskade eller død. Vær oppmerksom på at bruk av denne enheten krever god praksis og god helse, omfattende erfaring og teoretisk kunnskap. Før bruk, utarbeid en beredskapsplan for å håndtere eventuelle nødsituasjoner som kan oppstå under aktiviteten.

8) BRUK OG FORHOLDSREGLER

a) Det er ofte mer nyttig å ha med seg et par stegjern enn en isøks. Når man velger, foretrekkes disse verktøyene, da de kan sikre en delikat passasje på grunn av is eller snø.b) Å slå isøksen mot stegjernene for å slå av snøen vil skade håndtaket og gummigrepet, men innenfor rimelighetens grenser vil det ikke kompromittere verktøyets integritet. Den beste løsningen, også fra et sikkerhetssynspunkt, er å bruke en Antibott til stegjernene.b) Alle stegjern kan bli tynget ned av "snøen". I tillegg til å være irriterende, kan det bli en reell fare, og gjøre trinnet ditt ustabilt og glatt. Løsningen er Antibott. Ikke nøl med å installere den; det er en sikkerhetsfaktor som ikke lenger kan ignoreres.c) Det er svært viktig at stegjernet er riktig justert til støvelen. Det må ikke stikke ut over hælen på skoen; ellers vil det være svært ubehagelig og farlig når man går ned hvis det ved et uhell setter seg fast. Stegjernet må strammes godt rundt skoen.d) Stegjernet må strammes godt rundt skoen. Sjekk justeringen, at eventuelle skruer er stramt, og tilstanden til snøresystemet (som bør fornyes, som en slitt såle) før du drar på tur.e) Varm aldri opp ståldelene på et stegjern av noen grunn; dette vil skade varmebehandlingen og dermed også stegjernets styrke og holdbarhet.f) For å slipe slitte stegjerntupper, ikke bruk en roterende slipemaskin, da dette vil overopphetes, men bruk en finskåret håndfil. Hold kanten på midtlinjen; en veldig skarp spiss vil være mer effektiv på hard is, men vil slites ut raskere.g) Ikke glem et vått eller skittent stegjern; rengjør det i henhold til vedlikeholdsinstruksjonene i avsnitt 11.h) Stegjern kan bli skadet av uforsiktig gange på steiner (eller løping på betongtaubanetrapper!), så sjekk dem regelmessig. Husk at stegjern ikke varer evig; Levetiden avhenger av bruksforholdene, terrenget og brukshyppigheten. Sørg for at tuppene på stegjernene ikke er for avrundede; slip dem om nødvendig som forklart i avsnitt f).

VIKTIG - Risikoer som bør unngås under bruk: Unngå langvarig eksponering for ekstreme temperaturer, sjøvann, skarpe og/eller skjærende kanter, kjemiske og/eller etsende stoffer og løsemidler, elektriske utladninger, ild og varme (kunstige kilder eller bildashbord), fall fra store høyder, vikling i stropper eller koblingssystemer, støt mot tunge gjenstander, knusing og pendelfall. Enhver enhet som har blitt utsatt for en eller flere av forholdene ovenfor, kan få sikkerhetskravene dramatisk redusert og må byttes ut umiddelbart.

9) KONTROLLER FØR OG ETTER BRUK

Brukeren må utføre en visuell inspeksjon før og etter hver bruk, og sikre at: • enheten fungerer som den skal; • enheten ikke viser noen åpenbare tegn på slitasje, ingen tegn til overflatemikrosprekker, og ikke er slitt eller korrodert. Vær spesielt oppmerksom på skarpe kanter på grunn av slitasje. • Hvis utstyret viser tegn til slitasje, overflatedefekter, korrosjon, kutt på justeringsstroppene, skadet søm eller kjemisk forurensning, eller hvis det er tvil om deres faktiske tilstand eller funksjon, må de tas ut av bruk umiddelbart. Hvis du er i tvil, må du bytte ut utstyret umiddelbart (justeringsstropper kan kjøpes som tilbehør). Bruk aldri utstyret hvis det viser overflatedefekter eller funksjonsfeil.• Bruk utstyret med forsiktighet, og unngå å miste det fra betydelige høyder, da dette kan forårsake usynlig skade (mikrosprekker eller kutt). Hvis dette skjer, må du inspisere utstyret nøye, og hvis du er i tvil, må du bytte det ut umiddelbart. • Livet ditt avhenger av utstyrets fortsatte effektivitet (det anbefales på det sterkeste at utstyret er til personlig bruk) og dets historie (bruk, oppbevaring, inspeksjoner osv.). Vi anbefaler på det sterkeste at inspeksjoner før og etter bruk utføres av en kompetent person, i henhold til instruksjonene i bruksanvisningen, og minst én gang i året. Stegjern varer ikke for alltid; de kan forringes ved intensiv bruk og spesielt misbruk. Inspiser dem regelmessig, spesielt før en bestigning der du vil stole på dem.

10) KOMPATIBILITET

Kontroller kompatibiliteten til dette produktet med de andre systemkomponentene i applikasjonen din (kompatibilitet = god funksjonell interaksjon).Kontroller kompatibiliteten med isøkser/koblinger/klatringskinner/tau (former, dimensjoner osv.). Komponentene som brukes må være i samsvar med spesifikke forskrifter og være CE-merket.

11) STELL OG VEDLIKEHOLD

Rengjøring: Bruk ofte rent, varmt vann (maks. 30 °C), muligens med tilsetning av et mildt vaskemiddel (nøytral såpe). La deretter enheten tørke unna direkte varmekilder. Rengjøring anbefales etter hver bruk hvis den brukes i et marint miljø.Smøring: Smør ståldelene på enheten med jevne mellomrom med silikonbasert olje. Unngå kontakt mellom oljen og tekstildelene. Denne operasjonen må utføres etter rengjøring og fullstendig tørking.Oppbevaring: Etter rengjøring, tørking og smøring, oppbevar enhetene på et kjølig, tørt og ventilert sted, unna metalloverflater med skarpe kanter. Unngå eksponering for UV-stråler. Oppbevar aldri våte eller fuktige enheter.Transport: Unngå kompresjon, eksponering for direkte sollys og kontakt med skarpe verktøy under transport. Unngå å la enhetene ligge i biler eller i lukkede rom utsatt for sol. Bruk en pose eller etui, eller hvis ikke tilgjengelig, emballasje som bevarer produktets integritet, for transport.

12) PRODUKTLEVETID.

Enhetens levetid over tid avhenger av følgende faktorer: brukshyppighet, miljøforhold (f.eks. is, fuktighet, salt, ekstreme temperaturer) og riktig vedlikehold.• Ved sporadisk eller sesongmessig bruk anbefaler vi å bytte ut materialet hvert 5. til 10. år. • Ved regelmessig bruk gjennom hele året er produktets gjennomsnittlige levetid vanligvis mellom 3 og 5 år. • Ved hyppig profesjonell bruk, skift ut enheten hver 3. til 6. sesong. • Uansett må enhetene kontrolleres og inspiseres av en kompetent og erfaren person minst én gang i året. Produktets levetid starter fra produksjonsdatoen.

13) SPORBARHET OG MERKING

1) Produsentens navn - GRIVEL; 2) Produktnavn; 3) Piktogram: les instruksjonene; 4) Europeisk CE-samsvarsmerking; 5) Samsvar med UIAA-forskrifter; 6) Serienummer (XX-YY), batchnummer, produksjonsår; 7) Produsentens adresse, produksjonsdato (ÅÅÅÅ/MM), år/måned.

------------------------ *SI* ----------------------

1) INFORMACIJSKA KNJIGA

Pred uporabo izdelka mora uporabnik prebrati in razumeti informativni letak in navodila za uporabo.

2) OPOZORILO

• Planinstvo (napredovanje ali plezanje po ledu, snegu ali skali) zahteva usposabljanje in vključuje tveganja, ki lahko povzročijo smrt ali hude poškodbe. • Vsak, ki uporablja izdelke Grivel, je odgovoren za poznavanje tehnik in previdnostnih ukrepov ter prevzema odgovornost za vsa tveganja, povezana s temi dejavnostmi, ki so posledica nepravilne uporabe izdelka. • Vsaka sprememba originalnega izdelka ima lahko nevarne posledice za življenjsko dobo in varnost izdelka. • Spremembe so na lastno odgovornost uporabnika in samodejno razveljavijo vso garancijo. • Materiali niso trajni. Pred vsako uporabo preglejte opremo in jo v primeru dvoma brez oklevanja zamenjajte.

3) PODROČJE UPORABE

Dereze: Naprava s konicami, namenjena pokrivanju podplata čevlja od prstov do pete in z ene strani na drugo, kar zagotavlja oprijem na snegu, ledu in mešanem terenu. Opremljena je s sistemom za pritrjevanje čevljev.Ta oprema je osebna varovalna oprema (OZO), ki se uporablja za zaščito pred zdrsom na zasneženem, ledenem ali mešanem terenu med alpinizmom, plezanjem ali sorodnimi dejavnostmi, v skladu s standardom EN 893:2019 (Gorska oprema – Dereze) in standardom UIAA 153.

4) DODATNE INFORMACIJE

Ta izdelek je skladen z Uredbo (EU) 2016/425 o osebni varovalni opremi (OZO). Izjava EU o skladnosti je na voljo na spletni strani www.grivel.com

5) OZNAKA CE in CERTIFIKATI

• CE: Evropska oznaka skladnosti.Dereze Grivel so certificirane v skladu z Uredbo (EU) 2016/425, ki ureja OZO kategorije II (osebna varovalna oprema).• Evropski priglašeni organ, ki je izvedel pregled tipa EU, je: CERTOTTICA S.C.R.L. (št. 2008), Loc. Villanova, 7/A - 32013 Longarone (BL) – Italija.• UIAA: Oznaka skladnosti s standardi UIAA (Mednarodna zveza planinskih združenj).Opomba: Laboratorijski testi, poskusi, navodila za uporabo in standardi ne morejo vedno reproducirati dejanske prakse, zato se lahko rezultati, pridobljeni v dejanskih pogojih uporabe izdelka v naravnem okolju, razlikujejo, včasih celo bistveno. Najboljše poučevanje je stalna vaja pod nadzorom usposobljenih in kompetentnih inštruktorjev.

6) NOMENKLATURA

1) Sprednja dereza; 2) Nastavitvena palica; 3) Zadnja dereza; 4) Sprednje pritrjevanje; 5) Zadnje pritrjevanje.7) UPORABA IN OPOZORILANaprave, opisane v tem uporabniškem priročniku, so OZO (osebna zaščitna oprema) in so sestavni del sistema za zaščito pred zdrsom na zasneženem, ledenem ali mešanem terenu.Izdelek se sme uporabljati izključno tako, kot je opisano v tem uporabniškem priročniku, in se ga ne sme spreminjati ali modificirati. To opremo sme uporabljati samo oseba, ki ima izkušnje in je usposobljena za varno uporabo, ali pod njenim neposrednim nadzorom. Dejavnost, za katero se ti izdelki lahko uporabljajo, je sama po sebi nevarna. Nepravilna uporaba ali vzdrževanje opreme lahko povzroči škodo, resne poškodbe ali smrt. Upoštevajte, da uporaba te naprave zahteva dobro prakso in dobro zdravje, bogate izkušnje in teoretično znanje. Pred začetkom uporabe pripravite načrt za ravnanje v primeru morebitnih izrednih razmer, ki se lahko pojavijo med dejavnostjo.

8) UPORABA IN PREVIDNOSTNI UKREPI

a) Pogosto je bolj koristno imeti s seboj par derez kot cepin; pri izbiri so ta orodja boljša, saj lahko zavarujejo občutljiv prehod zaradi ledu ali snega.b) Udarjanje cepina ob dereze za odstranjevanje snega bo poškodovalo ročaj in gumijast oprijem, vendar v razumnih mejah ne bo ogrozilo celovitosti orodja. Najboljša rešitev, tudi z varnostnega vidika, je uporaba Antibotta za dereze.b) Vse dereze lahko "sneg" obteži; poleg tega, da je moteč, lahko postane resnična nevarnost, zaradi česar je vaš korak nestabilen in spolzek. Rešitev je Antibott. Ne oklevajte z namestitvijo; to je varnostni dejavnik, ki ga ne smete več prezreti.c) Zelo pomembno je, da je dereza pravilno nameščena na škorenj; ne sme štrleti čez peto čevlja; sicer bo pri spustu zelo neudobna in nevarna, če se slučajno zatakne. Dereza mora biti tesno zategnjena okoli čevlja.d) Dereze morajo biti tesno zategnjene okoli čevlja. Preden se odpravite na pohod, preverite nastavitev, tesnost morebitnih vijakov in stanje sistema vezalk (ki ga je treba obnoviti, tako kot obrabljen podplat).e) Jeklenih delov derez nikoli ne segrevajte; to bi poškodovalo toplotno obdelavo in s tem trdnost in vzdržljivost derez.f) Za ostrenje obrabljenih konic derez ne uporabljajte vrtljivega brusilnika, ki bi se pregrel, temveč uporabite fino ročno pilico. Rob naj bo na sredinski črti; zelo ostra konica bo učinkovitejša na trdem ledu, vendar se bo hitreje obrabila.g) Ne pozabite na mokre ali umazane dereze; očistite jih v skladu z navodili za vzdrževanje v poglavju 11.h) Dereze se lahko poškodujejo zaradi nepredvidne hoje po skalah (ali teka po betonskih stopnicah žičnice!), zato jih redno preverjajte. Ne pozabite, da dereze ne trajajo večno; njihova življenjska doba je odvisna od pogojev uporabe, terena in pogostosti uporabe. Prepričajte se, da konice vaših derez niso preveč zaobljene; po potrebi jih nabrusite, kot je razloženo v poglavju f).

POMEMBNO - Tveganja, ki se jim je treba izogniti med uporabo: Izogibajte se dolgotrajni izpostavljenosti ekstremnim temperaturam, morski vodi, ostrim in/ali rezalnim robovom, kemičnim in/ali korozivnim sredstvom in topilom, električnim razelektritvam, ognju in vročini (umetni viri ali armaturne plošče avtomobila), padcem z velikih višin, zapletanju v trakove ali povezovalne sisteme, udarcem s težkimi predmeti, zmečkanju in padcem z nihalom. Vsaka naprava, ki je bila izpostavljena enemu ali več zgoraj navedenim pogojem, ima lahko znatno zmanjšane varnostne zahteve in jo je treba takoj zamenjati.

9) PREGLED PRED IN PO UPORABI

Uporabnik mora pred in po vsaki uporabi opraviti vizualni pregled in se prepričati, da: • naprava deluje pravilno; • naprava ne kaže očitnih znakov obrabe, znakov površinskih mikrorazpok in ni obrabljena ali korodirana. Bodite še posebej pozorni na ostre robove zaradi obrabe. • Če naprave kažejo znake obrabe, površinskih napak, korozije, ureznin na nastavitvenih trakovih, poškodovanih šivov ali kemične kontaminacije ali če obstaja kakršen koli dvom o njihovem dejanskem stanju ali delovanju, jih je treba nemudoma izločiti iz uporabe. V primeru dvoma naprave takoj zamenjajte (nastavitvene trakove je mogoče kupiti kot dodatno opremo). Nikoli ne uporabljajte naprav, če kažejo površinske napake ali okvare.• Opremo uporabljajte previdno in se izogibajte padcem z večjih višin, saj lahko to povzroči nevidne poškodbe (mikrorazpoke ali ureznine). Če se to zgodi, napravo natančno preglejte in jo v primeru dvoma takoj zamenjajte. • Vaša življenjska doba je odvisna od nadaljnje učinkovitosti vaše opreme (zelo priporočljivo je, da je oprema namenjena osebni uporabi) in njene zgodovine (uporaba, shranjevanje, pregledi itd.). Toplo priporočamo, da preglede pred in po uporabi opravi usposobljena oseba v skladu z navodili v navodilih in vsaj enkrat letno. Dereze niso večne; lahko se poslabšajo z intenzivno uporabo in zlasti zlorabo. Redno jih pregledujte, zlasti pred vzponom, kjer se boste nanje zanašali.

10) ZDRUŽLJIVOST

Preverite združljivost tega izdelka z drugimi sistemskimi komponentami v vaši uporabi (združljivost = dobra funkcionalna interakcija).Preverite združljivost s cepini/priključki/vzpenjalci/vrvmi (oblike, dimenzije itd.). Uporabljene komponente morajo biti skladne s posebnimi predpisi in imeti oznako CE.

11) NEGA IN VZDRŽEVANJE

Čiščenje: Pogosto uporabljajte čisto, toplo vodo (največ 30 °C), po možnosti z dodatkom blagega detergenta (nevtralnega mila). Nato pustite, da se naprava posuši stran od neposrednih virov toplote. Čiščenje je priporočljivo po vsaki uporabi, če se naprava uporablja v morskem okolju.Mazanje: Jeklene dele naprave redno namažite s silikonskim oljem. Izogibajte se stiku olja s tekstilnimi deli. To dejanje je treba izvesti po čiščenju in popolnem sušenju.Shranjevanje: Po čiščenju, sušenju in mazanju naprave shranite na hladnem, suhem in prezračevanem mestu, stran od kovinskih površin z ostrimi robovi. Izogibajte se izpostavljanju UV-žarkom. Nikoli ne shranjujte mokrih ali vlažnih naprav.Prevoz: Med prevozom se izogibajte stiskanju, izpostavljanju neposredni sončni svetlobi in stiku z ostrim orodjem. Izogibajte se puščanju naprav v avtomobilih ali zaprtih prostorih, izpostavljenih soncu. Za prevoz uporabite vrečko ali etui ali, če ni na voljo, embalažo, ki ohranja celovitost izdelka.

12) ŽIVLJENJSKA DOBA IZDELKA.

Življenjska doba naprave je odvisna od naslednjih dejavnikov: pogostosti uporabe, okoljskih pogojev (npr. ledu, vlage, soli, ekstremnih temperatur) in ustreznega vzdrževanja.• Za občasno ali sezonsko uporabo priporočamo zamenjavo materiala vsakih 5 do 10 let. • Pri redni uporabi skozi vse leto je povprečna življenjska doba izdelka običajno med 3 in 5 leti. • Za pogosto profesionalno uporabo napravo zamenjajte vsake 3 do 6 sezon. • V vsakem primeru mora naprave vsaj enkrat letno pregledati in pregledati usposobljena in izkušena oseba. Življenjska doba izdelka se začne z datumom izdelave.

13) SLEDLJIVOST IN OZNAČEVANJE

1) Ime proizvajalca - GRIVEL; 2) Ime izdelka; 3) Piktogram: preberite navodila; 4) Evropska oznaka skladnosti CE; 5) Skladnost s predpisi UIAA; 6) Serijska številka (XX-YY), številka serije, leto izdelave; 7) Naslov proizvajalca, datum izdelave (LLLL/MM), leto/mesec.

------------------------- *SE*-----------------------

1) INFORMATIONSBOK

Informationsbladet och bruksanvisningen måste läsas och förstås av användaren innan produkten används.

2) VARNING

• Bergsbestigning (progression eller klättring på is, snö eller sten) kräver träning och innebär risker som kan leda till dödsfall eller allvarliga skador. • Den som använder Grivel-produkter ansvarar för kunskap om tekniker och försiktighetsåtgärder och tar ansvar för eventuella risker i samband med dessa aktiviteter som kan hänföras till felaktig användning av produkten. • Alla modifieringar av originalprodukten kan få farliga konsekvenser för produktens livslängd och säkerhet. • Modifieringar sker på användarens egen risk och upphäver automatiskt all garanti. • Materialen är inte permanenta. Inspektera utrustningen före varje användning och tveka inte att byta ut den om du är osäker.

3) TILLÄMPNINGSOMRÅDE

Stegjärn: En anordning med spikar utformad för att täcka skosulan från tå till häl och från sida till sida, vilket säkerställer grepp på snö, is och blandad terräng. Den är utrustad med ett skofäste.Denna utrustning är personlig skyddsutrustning (PPE) som används för att skydda mot halka i snöig, isig eller blandad terräng vid bergsklättring, bergsklättring eller relaterade aktiviteter, enligt standarden EN 893:2019 (Bergutrustning – Stegjärn) och standarden UIAA 153.

4) YTTERLIGARE INFORMATION

Denna produkt uppfyller förordning (EU) 2016/425 om personlig skyddsutrustning (PPE). EU-försäkran om överensstämmelse finns tillgänglig på webbplatsen www.grivel.com

5) CE-MÄRKNING OCH CERTIFIERINGAR

• CE: Europeiskt överensstämmelsemärke.Grivel-stegjärn är certifierade i enlighet med förordning (EU) 2016/425, som reglerar kategori II personlig skyddsutrustning (PPE).• Det europeiska anmälda organet som utförde EU-typkontrollen är: CERTOTTICA S.C.R.L. (nr 2008), Loc. Villanova, 7/A - 32013 Longarone (BL) – Italien.• UIAA: Märke som bekräftar överensstämmelse med UIAA:s (International Union of Mountaineering Associations) standarder.Observera: Laboratorietester, försök, bruksanvisningar och standarder kan inte alltid återge faktisk praxis, så resultaten som erhålls under faktiska användningsförhållanden för produkten i naturlig miljö kan skilja sig, ibland avsevärt. Den bästa instruktionen är kontinuerlig övning under överinseende av kompetenta och utbildade instruktörer.

6) NOMENKLATUR

1) Framstegjärn; 2) Justeringsstång; 3) Bakstegjärn; 4) Framfäste; 5) Bakfäste.

7) ANVÄNDNING OCH VARNINGAR

Anordningarna som beskrivs i denna användarmanual är personlig skyddsutrustning (PPE) och är en integrerad del av ett system för halkning i snöig, isig eller blandad terräng.Produkten får endast användas enligt beskrivningen i denna användarmanual, och inga ändringar eller modifieringar får göras på den. Denna utrustning får endast användas av eller under direkt överinseende av en person som är erfaren och kompetent i dess säkra användning. Den aktivitet som dessa produkter kan användas för är i sig farlig. Felaktig användning eller underhåll av utrustningen kan leda till skador, allvarliga personskador eller dödsfall. Observera att användning av denna apparat kräver god vana och god hälsa, omfattande erfarenhet och teoretisk kunskap. Innan användningen påbörjas, utarbeta en beredskapsplan för att hantera eventuella nödsituationer som kan uppstå under aktiviteten.

8) ANVÄNDNING OCH FÖRSIKTIGHETSÅTGÄRDER

a) Det är ofta mer praktiskt att ha med sig ett par stegjärn än en isyxa. När man väljer isyxa är dessa verktyg att föredra eftersom de kan säkra en känslig passage på grund av is eller snö.b) Att slå isyxan mot stegjärnen för att slå av snön kommer att skada handtaget och gummigreppet, men inom rimliga gränser kommer det inte att äventyra verktygets integritet. Den bästa lösningen, även ur säkerhetssynpunkt, är att använda en Antibott för stegjärnen.b) Alla stegjärn kan tyngas ner av "snön"; förutom att vara irriterande kan de bli en verklig fara och göra ditt steg instabilt och halt. Lösningen är Antibott. Tveka inte att installera den; det är en säkerhetsfaktor som inte längre kan ignoreras.c) Det är mycket viktigt att stegjärnet är korrekt justerat till kängan. Det får inte sticka ut utanför skons häl; annars blir det mycket obekvämt och farligt vid nedstigning om det av misstag fastnar. Stegjärnet måste dras åt ordentligt runt skon.d) Stegjärnet måste dras åt ordentligt runt skon. Kontrollera justeringen, att eventuella skruvar är åtdragna och att snörningssystemet (som bör bytas ut, som en sliten sula) är i skick innan du ger dig av på en vandring.e) Värm aldrig upp ståldelarna på ett stegjärn av någon anledning; detta skulle skada värmebehandlingen och därmed stegjärnets styrka och hållbarhet.f) För att slipa slitna stegjärnsspetsar, använd inte en roterande slipmaskin, som skulle överhettas, utan använd en finskuren handfil. Håll eggen på mittlinjen; en mycket vass spets är mer effektiv på hård is, men slits ut snabbare.g) Glöm inte en våt eller smutsig stegjärn; rengör den enligt underhållsanvisningarna i avsnitt 11.h) Stegjärn kan skadas av slarvig gång på stenar (eller löpning på betongtrappor i linbanor!), så kontrollera dem regelbundet. Kom ihåg att stegjärn inte håller för evigt; Deras livslängd beror på användningsförhållandena, terrängen och användningsfrekvensen. Se till att spetsarna på dina stegjärn inte är alltför rundade; slipa dem vid behov enligt beskrivningen i avsnitt f).

VIKTIGT - Risker att undvika vid användning: Undvik långvarig exponering för extrema temperaturer, havsvatten, vassa och/eller skärande kanter, kemiska och/eller frätande ämnen och lösningsmedel, elektriska urladdningar, eld och värme (artificiella källor eller bilens instrumentbrädor), fall från hög höjd, intrassling i vävband eller anslutningssystem, stötar med tunga föremål, krossning och pendelfall. En enhet som har utsatts för en eller flera av ovanstående förhållanden kan få sina säkerhetskrav dramatiskt reducerade och måste bytas ut omedelbart.

9) KONTROLLER FÖRE OCH EFTER ANVÄNDNING

Användaren måste utföra en visuell inspektion före och efter varje användning och säkerställa att: • enheten fungerar korrekt; • enheten inte visar några uppenbara tecken på slitage, inga tecken på mikrosprickor i ytan och inte är sliten eller korroderad. Var särskilt uppmärksam på vassa kanter på grund av slitage. • Om utrustningen uppvisar tecken på slitage, ytfel, korrosion, skärskador på justeringsremmarna, skadade sömmar eller kemisk kontaminering, eller om det råder någon tvekan om deras faktiska skick eller funktion, måste de omedelbart tas ur bruk. Om du är osäker, byt ut utrustningen omedelbart (justeringsremmar kan köpas som tillbehör). Använd aldrig utrustningen om den uppvisar ytfel eller funktionsfel.• Använd din utrustning försiktigt och undvik att tappa den från höga höjder, eftersom det kan orsaka osynliga skador (mikrosprickor eller skärskador). Om detta inträffar, inspektera utrustningen noggrant och byt ut den omedelbart om du är osäker. • Ditt liv beror på din utrustnings fortsatta effektivitet (det rekommenderas starkt att utrustningen är för personligt bruk) och dess historik (användning, förvaring, inspektioner etc.). Vi rekommenderar starkt att inspektioner före och efter användning utförs av en kompetent person, enligt instruktionerna i bruksanvisningen, och minst en gång om året. Stegjärn är inte för evigt; de kan försämras vid intensiv användning och särskilt missbruk. Inspektera dem regelbundet, särskilt före en bestigning där du kommer att förlita dig på dem.

10) KOMPATIBILITET

Kontrollera kompatibiliteten mellan denna produkt och de andra systemkomponenterna i din applikation (kompatibilitet = god funktionell interaktion).Kontrollera kompatibiliteten med isyxor/kopplingar/ascenders/rep (former, dimensioner etc.). De komponenter som används måste uppfylla specifika föreskrifter och vara CE-märkta.

11) SKÖTSEL OCH UNDERHÅLL

Rengöring: Använd ofta rent, varmt vatten (max. 30 °C), eventuellt med tillsats av ett milt rengöringsmedel (neutral tvål). Låt sedan enheten torka borta från direkta värmekällor. Rengöring rekommenderas efter varje användning vid användning i marin miljö.Smörjning: Smörj regelbundet enhetens ståldelar med silikonbaserad olja. Undvik kontakt mellan oljan och textildelarna. Denna operation måste utföras efter rengöring och fullständig torkning.Förvaring: Efter rengöring, torkning och smörjning, förvara enheterna på en sval, torr och ventilerad plats, borta från metallytor med vassa kanter. Undvik exponering för UV-strålar. Förvara aldrig våta eller fuktiga enheter.Transport: Undvik kompression, exponering för direkt solljus och kontakt med vassa verktyg under transport. Undvik att lämna enheterna i bilar eller i slutna utrymmen som är exponerade för solen. Använd en påse eller ett fodral för transport, eller om det inte finns tillgängligt, en förpackning som bevarar produktens integritet.

12) PRODUKTENS LIVSLÄNGD.

Enhetens livslängd över tid beror på följande faktorer: användningsfrekvens, miljöförhållanden (t.ex. is, fuktighet, salt, extrema temperaturer) och korrekt underhåll.• Vid tillfällig eller säsongsbunden användning rekommenderar vi att materialet byts ut vart 5:e till 10:e år. • Vid regelbunden användning under hela året är produktens genomsnittliga livslängd i allmänhet mellan 3 och 5 år. • Vid frekvent professionell användning, byt ut enheten var 3:e till 6:e säsong. • Enheterna måste under alla omständigheter kontrolleras och inspekteras av en kompetent och erfaren person minst en gång om året. Produktens livslängd börjar från tillverkningsdatumet.

13) SPÅRBARHET OCH MÄRKNING

1) Tillverkarens namn - GRIVEL; 2) Produktnamn; 3) Piktogram: läs instruktionerna; 4) Europeisk CE-märkning; 5) Överensstämmelse med UIAA-föreskrifter; 6) Serienummer (XX-YY), batchnummer, tillverkningsår; 7) Tillverkarens adress, produktionsdatum (ÅÅÅÅ/MM), år/månad.

------------------------- *NL* -----------------------

1) INFORMATIEBOEK

De informatiebrochure en gebruiksaanwijzing moeten door de gebruiker gelezen en begrepen worden voordat het product gebruikt wordt.

2) WAARSCHUWING

• Bergbeklimmen (het beklimmen van ijs, sneeuw of rotsen) vereist training en brengt risico's met zich mee die kunnen leiden tot overlijden of ernstig letsel. • Iedereen die Grivel-producten gebruikt, is verantwoordelijk voor de kennis van de technieken en voorzorgsmaatregelen en aanvaardt de verantwoordelijkheid voor alle risico's die aan deze activiteiten verbonden zijn en die te wijten zijn aan onjuist gebruik van het product. • Elke aanpassing aan het originele product kan gevaarlijke gevolgen hebben voor de levensduur en veiligheid van het product. • Aanpassingen zijn voor eigen risico van de gebruiker en maken automatisch elke garantie ongeldig. • Materialen zijn niet permanent. Controleer de uitrusting vóór elk gebruik en vervang deze indien nodig.

3) TOEPASSINGSGEBIED

Stijgijzer: Een hulpmiddel met spikes dat is ontworpen om de zool van een schoen van teen tot hiel en van zijkant tot zijkant te bedekken, waardoor grip op sneeuw, ijs en gemengd terrein wordt gegarandeerd. Het is voorzien van een schoenbevestigingssysteem.Deze uitrusting is persoonlijke beschermingsuitrusting (PBM) die wordt gebruikt ter bescherming tegen uitglijden op besneeuwd, ijzig of gemengd terrein tijdens bergbeklimmen, klimmen of aanverwante activiteiten, conform de EN 893:2019-norm (Berguitrusting – Stijgijzers) en de UIAA 153-norm.

4) AANVULLENDE INFORMATIE

Dit product voldoet aan Verordening (EU) 2016/425 betreffende persoonlijke beschermingsmiddelen (PBM). De EU-conformiteitsverklaring is beschikbaar op de website www.grivel.com

5) CE-MARKERING EN CERTIFICERINGEN

• CE: Europees conformiteitsmerk.Grivel-stijgijzers zijn gecertificeerd conform Verordening (EU) 2016/425, die categorie II PBM (persoonlijke beschermingsmiddelen) regelt.• De Europese aangemelde instantie die het EU-typeonderzoek heeft uitgevoerd is: CERTOTTICA S.C.R.L. (nr. 2008), Loc. Villanova, 7/A - 32013 Longarone (BL) – Italië.• UIAA: Conformiteitskeurmerk volgens de normen van de UIAA (Internationale Unie van Bergsportverenigingen).Let op: Laboratoriumtests, proeven, gebruiksaanwijzingen en normen kunnen de praktijk niet altijd volledig nabootsen. De resultaten die worden verkregen onder daadwerkelijke gebruiksomstandigheden in de natuurlijke omgeving kunnen daarom afwijken, soms aanzienlijk. De beste instructie is voortdurende oefening onder begeleiding van bekwame en getrainde instructeurs.

6) NOMENCLATUUR

1) Stijgijzer voor; 2) Verstelstang; 3) Stijgijzer achter; 4) Bevestiging voor; 5) Bevestiging achter.

7) GEBRUIK EN WAARSCHUWINGEN

De in deze gebruikershandleiding beschreven hulpmiddelen zijn PBM (Persoonlijke Beschermingsmiddelen) en vormen een integraal onderdeel van een systeem ter bescherming tegen uitglijden op besneeuwd, ijzig of gemengd terrein.Het product dient uitsluitend te worden gebruikt zoals beschreven in deze gebruikershandleiding en er mogen geen wijzigingen of aanpassingen aan worden aangebracht. Deze apparatuur mag alleen worden gebruikt door of onder direct toezicht van een persoon die ervaren en bekwaam is in het veilige gebruik ervan. De activiteit waarvoor deze producten kunnen worden gebruikt, is inherent gevaarlijk. Onjuist gebruik of onderhoud van de apparatuur kan leiden tot schade, ernstig letsel of overlijden. Houd er rekening mee dat het gebruik van dit apparaat een goede conditie, een goede gezondheid, ruime ervaring en theoretische kennis vereist. Bereid vóór aanvang van het gebruik een noodplan voor om eventuele noodsituaties tijdens de activiteit het hoofd te bieden.

8) GEBRUIK EN VOORZORGSMAATREGELEN

a) Het is vaak nuttiger om stijgijzers mee te nemen dan een ijsbijl; bij de keuze hebben deze gereedschappen de voorkeur, omdat ze een delicate doorgang door ijs of sneeuw kunnen beveiligen.b) Het slaan met de ijsbijl tegen de stijgijzers om de sneeuw eraf te slaan, beschadigt de steel en de rubberen grip, maar binnen redelijke grenzen zal het de integriteit van het gereedschap niet aantasten. De beste oplossing, ook vanuit veiligheidsoogpunt, is het gebruik van een Antibott voor de stijgijzers.b) Alle stijgijzers kunnen verzwaard raken door de "sneeuw"; behalve dat het vervelend is, kan het een echt gevaar vormen, waardoor uw stappen instabiel en glad worden. De oplossing is de Antibott. Aarzel niet om deze te installeren; het is een veiligheidsfactor die niet langer genegeerd kan worden.c) Het is erg belangrijk dat de stijgijzers goed aan de schoen zijn bevestigd; ze mogen niet voorbij de hiel van de schoen uitsteken; anders zal het erg oncomfortabel en gevaarlijk zijn tijdens het afdalen als ze per ongeluk ergens achter blijven haken. De stijgijzers moeten stevig om de schoen worden vastgemaakt.d) De stijgijzers moeten stevig om de schoen worden vastgemaakt. Controleer de afstelling, de vastheid van eventuele schroeven en de staat van het vetersysteem (dat, net als een versleten zool, moet worden vervangen) voordat u gaat wandelen.e) Verhit de stalen onderdelen van een stijgijzer nooit, om welke reden dan ook; dit beschadigt de warmtebehandeling en daarmee de sterkte en duurzaamheid van de stijgijzers.f) Gebruik voor het slijpen van versleten stijgijzerpunten geen roterende slijpmachine, omdat deze oververhit raakt, maar een fijne handvijl. Houd de snijkant in het midden; een zeer scherpe punt is effectiever op hard ijs, maar slijt sneller.g) Vergeet een natte of vuile stijgijzer niet; reinig deze volgens de onderhoudsinstructies in hoofdstuk 11.h) Stijgijzers kunnen beschadigd raken door onvoorzichtig lopen op rotsen (of rennen op betonnen kabelbaantreden!), dus controleer ze regelmatig. Onthoud dat stijgijzers niet eeuwig meegaan; De levensduur is afhankelijk van de gebruiksomstandigheden, het terrein en de gebruiksfrequentie. Zorg ervoor dat de punten van uw stijgijzers niet te scherp zijn; slijp ze indien nodig zoals uitgelegd in paragraaf f).BELANGRIJK - Te vermijden risico's tijdens gebruik: Vermijd langdurige blootstelling aan extreme temperaturen, zeewater, scherpe en/of snijdende randen, chemische en/of corrosieve stoffen en oplosmiddelen, elektrische ontladingen, vuur en hitte (kunstmatige bronnen of autodashboards), vallen van grote hoogte, verstrikking in banden of verbindingssystemen, impact met zware voorwerpen, pletten en slingervallen. Elk apparaat dat aan een of meer van de bovenstaande omstandigheden is blootgesteld, kan aanzienlijk minder veilig zijn en moet onmiddellijk worden vervangen.

9) CONTROLES VOOR EN NA GEBRUIK

De gebruiker moet voor en na elk gebruik een visuele inspectie uitvoeren en ervoor zorgen dat: • het apparaat naar behoren functioneert; • het apparaat geen duidelijke tekenen van slijtage vertoont, geen tekenen van microbarsten aan het oppervlak en niet versleten of gecorrodeerd is. Besteed speciale aandacht aan scherpe randen vanwege slijtage. • Als de apparaten tekenen van slijtage, oppervlaktedefecten, corrosie, sneden in de verstelbanden, beschadigde stiksels of chemische vervuiling vertonen, of als er twijfel bestaat over hun werkelijke staat of werking, moeten ze onmiddellijk buiten gebruik worden gesteld. Vervang de apparaten bij twijfel onmiddellijk (verstelbanden zijn als accessoire verkrijgbaar). Gebruik de apparaten nooit als ze oppervlaktedefecten vertonen of niet goed functioneren.• Ga voorzichtig om met uw uitrusting en laat deze niet van grote hoogte vallen, aangezien dit onzichtbare schade (microbarsten of sneden) kan veroorzaken. Inspecteer het apparaat in dat geval zorgvuldig en vervang het bij twijfel onmiddellijk. • Uw leven hangt af van de blijvende effectiviteit van uw uitrusting (het wordt sterk aanbevolen dat de uitrusting voor persoonlijk gebruik is) en de geschiedenis ervan (gebruik, opslag, inspecties, enz.). Wij raden ten zeerste aan om voor en na gebruik inspecties uit te voeren door een bekwame persoon, volgens de instructies in de handleiding, en minstens eenmaal per jaar. Stijgijzers gaan niet eeuwig mee; ze kunnen slijten door intensief gebruik en vooral door misbruik. Inspecteer ze regelmatig, vooral vóór een beklimming waarbij u erop zult vertrouwen.

10) COMPATIBILITEIT

Controleer de compatibiliteit van dit product met de andere systeemcomponenten in uw toepassing (compatibiliteit = goede functionele interactie).Controleer de compatibiliteit met ijsbijlen/connectoren/klimapparaten/touwen (vormen, afmetingen, enz.). De gebruikte componenten moeten voldoen aan specifieke voorschriften en het CE-keurmerk dragen.

11) VERZORGING EN ONDERHOUD

Reinigen: Gebruik regelmatig schoon, warm water (max. 30 °C), eventueel met toevoeging van een mild reinigingsmiddel (neutrale zeep). Laat het apparaat vervolgens drogen, uit de buurt van directe warmtebronnen. Reinigen wordt aanbevolen na elk gebruik in een maritieme omgeving.Smering: Smeer de stalen onderdelen van het apparaat periodiek in met siliconenolie. Vermijd contact van de olie met de textiele onderdelen. Deze handeling moet worden uitgevoerd na reiniging en volledige droging.Opslag: Bewaar de apparaten na reiniging, droging en smering op een koele, droge en geventileerde plaats, uit de buurt van metalen oppervlakken met scherpe randen. Vermijd blootstelling aan UV-straling. Bewaar apparaten nooit nat of vochtig.Transport: Vermijd tijdens transport compressie, blootstelling aan direct zonlicht en contact met scherpe voorwerpen. Laat de apparaten niet achter in auto's of in afgesloten ruimtes die aan de zon zijn blootgesteld. Gebruik voor transport een tas of koffer, of, indien deze niet beschikbaar zijn, een verpakking die de integriteit van het product waarborgt.

12) LEVENSDUUR VAN HET PRODUCT.

De levensduur van het apparaat is afhankelijk van de volgende factoren: gebruiksfrequentie, omgevingsomstandigheden (bijv. ijs, vochtigheid, zout, extreme temperaturen) en correct onderhoud.• Bij incidenteel of seizoensgebruik adviseren wij het materiaal elke 5 tot 10 jaar te vervangen. • Bij regelmatig gebruik gedurende het hele jaar is de gemiddelde levensduur van het product doorgaans 3 tot 5 jaar. • Bij frequent professioneel gebruik dient het apparaat elke 3 tot 6 seizoenen te worden vervangen. • In elk geval dienen de apparaten minstens eenmaal per jaar te worden gecontroleerd en geïnspecteerd door een bekwame en ervaren persoon. De levensduur van het product begint op de productiedatum.

13) TRACEERBAARHEID EN MARKERING

1) Naam van de fabrikant - GRIVEL; 2) Productnaam; 3) Pictogram: lees de instructies; 4) Europese
CE-conformiteitsmarkering; 5) Voldoet aan de UIAA-regelgeving; 6) Serienummer (XX-JJ), batchnummer, productiejaar; 7) Adres van de fabrikant, productiedatum (JJJJ/MM), jaar/maand.

------------------------- *BG*-----------------------

1) ИНФОРМАЦИОННА КНИГА

Информационната листовка и инструкциите за употреба трябва да бъдат прочетени и разбрани от потребителя преди употреба на продукта.

2) ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

• Алпинизмът (катерене по лед, сняг или скали) изисква обучение и е свързан с рискове, които могат да доведат до смърт или сериозни наранявания. • Всеки, който използва продуктите на Grivel, е отговорен за познаването на техниките и предпазните мерки и поема отговорност за всички рискове, свързани с тези дейности, дължащи се на неправилна употреба на продукта. • Всяка модификация на оригиналния продукт може да има опасни последици за живота и безопасността на продукта. • Модификациите са на собствен риск на потребителя и автоматично анулират всяка гаранция. • Материалите не са постоянни. Проверявайте оборудването преди всяка употреба и не се колебайте да го замените, ако имате съмнения.

3) ОБХВАТ НА ПРИЛОЖЕНИЕ

Кошки: Устройство с шипове, предназначено да покрива подметката на обувката от пръстите до петата и от едната до другата страна, осигурявайки сцепление върху сняг, лед и смесен терен. Снабдено е със система за закрепване на обувките.Това оборудване е лични предпазни средства (ЛПС), използвани за предпазване от подхлъзване върху заснежен, заледен или смесен терен по време на алпинизъм, катерене или подобни дейности, съгласно стандарта EN 893:2019 (Планинска екипировка – Котки) и стандарта UIAA 153.

4) ДОПЪЛНИТЕЛНА ИНФОРМАЦИЯ

Този продукт е в съответствие с Регламент (ЕС) 2016/425 относно личните предпазни средства (ЛПС). Декларацията за съответствие на ЕС е достъпна на уебсайта www.grivel.com

5) CE МАРКИРОВКА и СЕРТИФИКАТИ

• CE: Европейски знак за съответствие.Котките Grivel са сертифицирани в съответствие с Регламент (ЕС) 2016/425, който регулира ЛПС от категория II (лични предпазни средства).• Европейският нотифициран орган, извършил типовото изследване на ЕС, е: CERTOTTICA S.C.R.L. (№ 2008), Loc. Villanova, 7/A - 32013 Longarone (BL) – Италия.• UIAA: Знак за съответствие със стандартите на UIAA (Международен съюз на алпинистките асоциации).Моля, обърнете внимание: Лабораторните тестове, опитите, инструкциите за употреба и стандартите не винаги могат да възпроизведат действителната практика, така че резултатите, получени при реални условия на употреба на продукта в естествена среда, може да се различават, понякога значително. Най-доброто обучение е непрекъснатата практика под наблюдението на компетентни и обучени инструктори.

6) НОМЕНКЛАТУРА

1) Предни котки; 2) Регулираща щанга; 3) Задни котки; 4) Предно закрепване; 5) Задно закрепване.

7) УПОТРЕБА И ПРЕДУПРЕЖДЕНИЯ

Устройствата, описани в това ръководство за потребителя, са ЛПС (лични предпазни средства) и са неразделна част от система за защита от подхлъзване върху заснежен, заледен или смесен терен.Продуктът трябва да се използва изключително както е описано в това ръководство за потребителя и не трябва да се правят промени или модификации по него. Това оборудване трябва да се използва само от или под прякото наблюдение на лице с опит и компетентност в безопасната му употреба. Дейността, за която тези продукти могат да се използват, е по своята същност опасна. Неправилната употреба или поддръжка на оборудването може да доведе до повреда, сериозни наранявания или смърт. Моля, обърнете внимание, че използването на това устройство изисква добри практики и добро здраве, богат опит и теоретични познания. Преди да започнете употреба, подгответе план за действие при извънредни ситуации, за да се справите с всякакви извънредни ситуации, които могат да възникнат по време на дейността.

8) УПОТРЕБА И ПРЕДПАЗНИ МЕРКИ

а) Често е по-полезно да носите чифт котки, отколкото ледобран; при избора им, тези инструменти са за предпочитане, тъй като могат да осигурят деликатен проход, причинен от лед или сняг.b) Удрянето на ледобран в котките, за да се отстрани снегът, ще повреди дръжката и гумената дръжка, но в разумни граници няма да компрометира целостта на инструмента. Най-доброто решение, също и от гледна точка на безопасността, е да използвате Antibott за котките.b) Всички котки могат да бъдат натежали от „снега“; освен че е досадно, това може да се превърне в реална опасност, правейки стъпката ви нестабилна и хлъзгава. Решението е Antibott. Не се колебайте да го инсталирате; това е фактор за безопасност, който вече не може да бъде пренебрегван.c) Много е важно котката да е правилно настроена към обувката; тя не трябва да стърчи извън петата на обувката; в противен случай ще бъде много неудобно и опасно при спускане, ако случайно се закачи. Котката трябва да бъде плътно затегната около обувката.г) Кошките трябва да бъдат стегнати плътно около обувката. Проверете регулирането, затягането на всички винтове и състоянието на системата за връзване (която трябва да се поднови, като износена подметка), преди да тръгнете на поход.д) Никога не нагрявайте стоманените части на котките по никаква причина; това би повредило термичната обработка и с нея здравината и издръжливостта на котките.е) За да заточвате износените върхове на котките, не използвайте въртяща се шлифовъчна машина, която би прегрела, а използвайте фино нарязана ръчна пила. Дръжте ръба на централната линия; много остър връх ще бъде по-ефективен върху твърд лед, но ще се износи по-бързо.ж) Не забравяйте мокри или мръсни котки; почиствайте ги, следвайки инструкциите за поддръжка в раздел 11.з) Котките могат да бъдат повредени от невнимателно ходене по скали (или бягане по бетонни стъпала на въжената линия!), така че ги проверявайте редовно. Не забравяйте, че котките не са вечни; животът им зависи от условията на употреба, терена и честотата на употреба. Уверете се, че върховете на вашите котки не са прекалено заоблени; ако е необходимо, заострете ги, както е обяснено в раздел f).

ВАЖНО - Рискове, които трябва да се избягват по време на употреба: Избягвайте продължително излагане на екстремни температури, морска вода, остри и/или режещи ръбове, химически и/или корозивни агенти и разтворители, електрически разряди, огън и топлина (изкуствени източници или табла на автомобили), падания от голяма височина, заплитане в ленти или свързващи системи, удар с тежки предмети, смачкване и падания с махало. Всяко устройство, което е било изложено на едно или повече от горепосочените условия, може да има драстично намалени изисквания за безопасност и трябва да бъде заменено незабавно.

9) ПРОВЕРКИ ПРЕДИ И СЛЕД УПОТРЕБА

Потребителят трябва да извърши визуална проверка преди и след всяка употреба, като се увери, че: • устройството функционира правилно; • устройството не показва очевидни признаци на износване, няма признаци на повърхностни микропукнатини и не е износено или корозирало. Обърнете специално внимание на острите ръбове, причинени от износване. • Ако устройствата показват признаци на износване, повърхностни дефекти, корозия, порязвания по регулиращите ленти, повредени шевове или химическо замърсяване, или ако има съмнение относно действителното им състояние или функциониране, те трябва незабавно да бъдат изведени от употреба. В случай на съмнение, сменете устройствата незабавно (регулиращите ленти могат да бъдат закупени като аксесоар). Никога не използвайте устройствата, ако показват повърхностни дефекти или неизправност.• Използвайте оборудването си внимателно, като избягвате да го изпускате от значителни височини, тъй като това може да причини невидими повреди (микропукнатини или порязвания). Ако това се случи, проверете внимателно устройството и, ако имате съмнения, го сменете незабавно. • Животът ви зависи от постоянната ефективност на вашето оборудване (силно се препоръчва оборудването да е за лична употреба) и неговата история (употреба, съхранение, проверки и др.). Силно препоръчваме проверките преди и след употреба да се извършват от компетентно лице, следвайки инструкциите в инструкциите, и поне веднъж годишно. Котките не са вечни; те могат да се влошат при интензивна употреба и особено при злоупотреба. Проверявайте ги редовно, особено преди изкачване, където ще разчитате на тях.

10) СЪВМЕСТИМОСТ

Проверете съвместимостта на този продукт с другите системни компоненти във вашето приложение (съвместимост = добро функционално взаимодействие).Проверете съвместимостта с ледоруби/конектори/кацалки/въжета (форми, размери и др.). Използваните компоненти трябва да отговарят на специфични разпоредби и да носят маркировка CE.

11) ГРИЖИ И ПОДДРЪЖКА

Почистване: Използвайте често чиста, топла вода (макс. 30°C), евентуално с добавяне на мек препарат (неутрален сапун). След това оставете устройството да изсъхне далеч от директни източници на топлина. Препоръчва се почистване след всяка употреба, ако се използва в морска среда.Смазване: Периодично смазвайте стоманените части на устройството с масло на силиконова основа. Избягвайте контакт на маслото с текстилните части. Тази операция трябва да се извърши след почистване и пълно изсъхване.Съхранение: След почистване, изсушаване и смазване, съхранявайте устройствата на хладно, сухо и проветриво място, далеч от метални повърхности с остри ръбове. Избягвайте излагане на UV лъчи. Никога не съхранявайте мокри или влажни устройства.Транспорт: По време на транспорт избягвайте компресия, излагане на пряка слънчева светлина и контакт с остри инструменти. Избягвайте да оставяте устройствата в автомобили или в затворени пространства, изложени на слънце. За транспорт използвайте чанта или калъф или, ако не е налична, опаковка, която запазва целостта на продукта.

12) ЖИВОТ НА ПРОДУКТА.

Животът на устройството с течение на времето зависи от следните фактори: честота на употреба, условия на околната среда (напр. лед, влажност, сол, екстремни температури) и правилна поддръжка.

13) Проследимост и маркировка

1) Име на производителя - GRIVEL; 2) Име на продукта; 3) Пиктограма: прочетете инструкциите; 4) Европейска маркировка за съответствие CE; 5) Съответствие с разпоредбите на UIAA; 6) Сериен номер (XX-YY) номер на партида, година на производство; 7) Адрес на производителя, дата на производство (ГГГГ/ММ) Година/Месец.

--------------------- *GR* --------------------

1) ΠΛΗΡΟΦΟΡΙΕΣ ΒΙΒΛΙΟΥ

Το ενημερωτικό φυλλάδιο και οι οδηγίες χρήσης πρέπει να διαβαστούν και να κατανοηθούν από τον χρήστη πριν από τη χρήση του προϊόντος.

2) ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

• Η ορειβασία (πρόοδος ή αναρρίχηση σε πάγο, χιόνι ή βράχο) απαιτεί εκπαίδευση και ενέχει κινδύνους που μπορούν να οδηγήσουν σε θάνατο ή σοβαρό τραυματισμό. • Όποιος χρησιμοποιεί προϊόντα Grivel είναι υπεύθυνος για τη γνώση των τεχνικών και των προφυλάξεων και αναλαμβάνει την ευθύνη για τυχόν κινδύνους που σχετίζονται με αυτές τις δραστηριότητες και οφείλονται σε λανθασμένη χρήση του προϊόντος. • Οποιαδήποτε τροποποίηση στο αρχικό προϊόν μπορεί να έχει επικίνδυνες συνέπειες για τη διάρκεια ζωής και την ασφάλεια του προϊόντος. • Οι τροποποιήσεις γίνονται με δική του ευθύνη και ακυρώνουν αυτόματα οποιαδήποτε εγγύηση. • Τα υλικά δεν είναι μόνιμα. Επιθεωρήστε τον εξοπλισμό πριν από κάθε χρήση και μη διστάσετε να τον αντικαταστήσετε σε περίπτωση αμφιβολίας.

3) ΠΕΔΙΟ ΕΦΑΡΜΟΓΗΣ

Κράμπα: Μια συσκευή με καρφιά σχεδιασμένη να καλύπτει τη σόλα ενός παπουτσιού από τα δάχτυλα μέχρι τη φτέρνα και από πλευρά σε πλευρά, εξασφαλίζοντας πρόσφυση σε χιόνι, πάγο και μικτό έδαφος. Είναι εξοπλισμένη με σύστημα στερέωσης παπουτσιών.Αυτός ο εξοπλισμός είναι Μέσα Ατομικής Προστασίας (ΜΑΠ) που χρησιμοποιούνται για την προστασία από την ολίσθηση σε χιονισμένο, παγωμένο ή μικτό έδαφος κατά τη διάρκεια ορειβασίας, αναρρίχησης ή σχετικών δραστηριοτήτων, σύμφωνα με το πρότυπο EN 893:2019 (Εξοπλισμός Ορειβασίας – Κραμπόν) και το πρότυπο UIAA 153.

4) ΠΡΟΣΘΕΤΕΣ ΠΛΗΡΟΦΟΡΙΕΣ

Αυτό το προϊόν συμμορφώνεται με τον Κανονισμό (ΕΕ) 2016/425 για τα Μέσα Ατομικής Προστασίας (ΜΑΠ). Η δήλωση συμμόρφωσης ΕΕ είναι διαθέσιμη στον ιστότοπο www.grivel.com

5) ΣΗΜΑΝΣΗ CE και ΠΙΣΤΟΠΟΙΗΣΕΙΣ

• CE: Ευρωπαϊκό Σήμα Συμμόρφωσης.Τα κραμπόν Grivel είναι πιστοποιημένα σύμφωνα με τον Κανονισμό (ΕΕ) 2016/425, ο οποίος ρυθμίζει τα ΜΑΠ Κατηγορίας II (Μέσα Ατομικής Προστασίας).• Ο Ευρωπαϊκός Διακοινωμένος Φορέας που πραγματοποίησε την εξέταση τύπου ΕΕ είναι: CERTOTTICA S.C.R.L. (αριθ. 2008), Loc. Villanova, 7/A - 32013 Longarone (BL) – Ιταλία. • UIAA: Σήμα συμμόρφωσης με τα πρότυπα της UIAA (Διεθνούς Ένωσης Ορειβατικών Συλλόγων).Σημείωση: Οι εργαστηριακές δοκιμές, οι δοκιμές, οι οδηγίες χρήσης και τα πρότυπα δεν μπορούν πάντα να αναπαράγουν την πραγματική πρακτική, επομένως τα αποτελέσματα που λαμβάνονται υπό πραγματικές συνθήκες χρήσης του προϊόντος στο φυσικό περιβάλλον ενδέχεται να διαφέρουν, μερικές φορές σημαντικά. Η καλύτερη διδασκαλία είναι η συνεχής πρακτική υπό την επίβλεψη ικανών και εκπαιδευμένων εκπαιδευτών.

6) ΟΝΟΜΑΤΟΛΟΓΙΑ

1) Εμπρός κραμπόν· 2) Ράβδος ρύθμισης· 3) Πίσω κραμπόν· 4) Μπροστινό κλείσιμο· 5) Πίσω κλείσιμο.

7) ΧΡΗΣΗ ΚΑΙ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΕΙΣ

Οι συσκευές που περιγράφονται σε αυτό το εγχειρίδιο χρήστη είναι ΜΑΠ (Μέσα Ατομικής Προστασίας) και αποτελούν αναπόσπαστο μέρος ενός συστήματος προστασίας από την ολίσθηση σε χιονισμένο, παγωμένο ή μικτό έδαφος.Το προϊόν πρέπει να χρησιμοποιείται αποκλειστικά όπως περιγράφεται σε αυτό το εγχειρίδιο χρήστη και δεν πρέπει να γίνονται αλλαγές ή τροποποιήσεις σε αυτό. Αυτός ο εξοπλισμός πρέπει να χρησιμοποιείται μόνο από ή υπό την άμεση επίβλεψη ενός ατόμου με εμπειρία και ικανότητα στην ασφαλή χρήση του. Η δραστηριότητα για την οποία μπορούν να χρησιμοποιηθούν αυτά τα προϊόντα είναι εγγενώς επικίνδυνη. Η ακατάλληλη χρήση ή συντήρηση του εξοπλισμού μπορεί να προκαλέσει ζημιά, σοβαρό τραυματισμό ή θάνατο. Λάβετε υπόψη ότι η χρήση αυτής της συσκευής απαιτεί καλή πρακτική και καλή υγεία, εκτεταμένη εμπειρία και θεωρητικές γνώσεις. Πριν ξεκινήσετε τη χρήση, καταρτίστε ένα σχέδιο έκτακτης ανάγκης για την αντιμετώπιση τυχόν έκτακτων περιστατικών που ενδέχεται να προκύψουν κατά τη διάρκεια της δραστηριότητας.

8) ΧΡΗΣΗ ΚΑΙ ΠΡΟΦΥΛΑΞΕΙΣ

α) Συχνά είναι πιο χρήσιμο να έχετε μαζί σας ένα ζευγάρι κραμπόν παρά ένα πιολέ. Κατά την επιλογή, προτιμώνται αυτά τα εργαλεία, καθώς μπορούν να εξασφαλίσουν ένα ευαίσθητο πέρασμα λόγω πάγου ή χιονιού.β) Το χτύπημα του πιολέ στα κραμπόν για να σπάσετε το χιόνι θα προκαλέσει ζημιά στη λαβή και τη λαστιχένια λαβή, αλλά εντός λογικών ορίων, δεν θα θέσει σε κίνδυνο την ακεραιότητα του εργαλείου. Η καλύτερη λύση, και από άποψη ασφάλειας, είναι να χρησιμοποιήσετε ένα Antibott για τα κραμπόν.β) Όλα τα κραμπόν μπορεί να βαραίνουν από το "χιόνι". Εκτός του ότι είναι ενοχλητικά, μπορούν να γίνουν πραγματικός κίνδυνος, καθιστώντας το βήμα σας ασταθές και ολισθηρό. Η λύση είναι το Antibott. Μην διστάσετε να το εγκαταστήσετε. Είναι ένας παράγοντας ασφάλειας που δεν μπορεί πλέον να αγνοηθεί.γ) Είναι πολύ σημαντικό το κραμπόν να είναι σωστά ρυθμισμένο στην μπότα. Δεν πρέπει να προεξέχει πέρα από τη φτέρνα του παπουτσιού. Διαφορετικά, θα είναι πολύ άβολο και επικίνδυνο κατά την κατάβαση εάν πιαστεί κατά λάθος. Το κραμπόν πρέπει να είναι σφιχτά σφιγμένο γύρω από το παπούτσι.Δ) Το κραμπόν πρέπει να είναι σφιχτά σφιγμένο γύρω από το παπούτσι. Ελέγξτε τη ρύθμιση, τη σφίξιμο τυχόν βιδών και την κατάσταση του συστήματος δεσίματος (το οποίο πρέπει να ανανεωθεί, όπως μια φθαρμένη σόλα) πριν ξεκινήσετε για πεζοπορία.Ε) Ποτέ μην θερμαίνετε τα χαλύβδινα μέρη ενός κραμπόν για κανέναν λόγο. Αυτό θα καταστρέψει τη θερμική επεξεργασία και, μαζί με αυτήν, την αντοχή και την ανθεκτικότητα του κραμπόν.Στ) Για να ακονίσετε τις φθαρμένες άκρες του κραμπόν, μην χρησιμοποιείτε περιστρεφόμενο τροχό, ο οποίος θα υπερθερμανθεί, αλλά χρησιμοποιήστε μια λεπτή λίμα χειρός. Κρατήστε την άκρη στην κεντρική γραμμή. Μια πολύ αιχμηρή άκρη θα είναι πιο αποτελεσματική σε σκληρό πάγο, αλλά θα φθαρεί πιο γρήγορα.Ζ) Μην ξεχνάτε ένα βρεγμένο ή βρώμικο κραμπόν. Καθαρίστε το ακολουθώντας τις οδηγίες συντήρησης στην ενότητα 11.Η) Τα κραμπόν μπορούν να υποστούν ζημιά από απρόσεκτο περπάτημα σε βράχους (ή τρέξιμο σε τσιμεντένια σκαλιά τελεφερίκ!), γι' αυτό ελέγχετε τα τακτικά. Να θυμάστε ότι τα κραμπόν δεν διαρκούν για πάντα. Η διάρκεια ζωής τους εξαρτάται από τις συνθήκες χρήσης, το έδαφος και τη συχνότητα χρήσης. Βεβαιωθείτε ότι οι άκρες των κραμπόν σας δεν είναι υπερβολικά στρογγυλεμένες. Εάν είναι απαραίτητο, ακονίστε τα όπως εξηγείται στην ενότητα στ).

ΣΗΜΑΝΤΙΚΟ - Κίνδυνοι που πρέπει να αποφεύγονται κατά τη χρήση: Αποφύγετε την παρατεταμένη έκθεση σε ακραίες θερμοκρασίες, θαλασσινό νερό, αιχμηρές ή/και κοπτικές άκρες, χημικούς ή/και διαβρωτικούς παράγοντες και διαλύτες, ηλεκτρικές εκκενώσεις, φωτιά και θερμότητα (τεχνητές πηγές ή ταμπλό αυτοκινήτων), πτώσεις από μεγάλα ύψη, εμπλοκή σε ιμάντες ή συστήματα σύνδεσης, πρόσκρουση με βαριά αντικείμενα, σύνθλιψη και πτώσεις από εκκρεμές. Οποιαδήποτε συσκευή έχει εκτεθεί σε μία ή περισσότερες από τις παραπάνω συνθήκες ενδέχεται να έχει δραματικά μειωμένες απαιτήσεις ασφαλείας και πρέπει να αντικατασταθεί αμέσως.

9) ΕΛΕΓΧΟΙ ΠΡΙΝ ΚΑΙ ΜΕΤΑ ΤΗ ΧΡΗΣΗ

Ο χρήστης πρέπει να πραγματοποιεί οπτικό έλεγχο πριν και μετά από κάθε χρήση, διασφαλίζοντας ότι: • η συσκευή λειτουργεί σωστά. • η συσκευή δεν παρουσιάζει εμφανή σημάδια φθοράς, δεν παρουσιάζει σημάδια μικρορωγμών στην επιφάνεια και δεν είναι φθαρμένη ή διαβρωμένη. Δώστε ιδιαίτερη προσοχή στις αιχμηρές άκρες λόγω φθοράς. • Εάν οι συσκευές παρουσιάζουν σημάδια φθοράς, επιφανειακά ελαττώματα, διάβρωση, κοψίματα στους ιμάντες ρύθμισης, κατεστραμμένες ραφές ή χημική μόλυνση, ή εάν υπάρχει οποιαδήποτε αμφιβολία για την πραγματική τους κατάσταση ή λειτουργία, πρέπει να τεθούν αμέσως εκτός λειτουργίας. Σε περίπτωση αμφιβολίας, αντικαταστήστε τις συσκευές αμέσως (οι ιμάντες ρύθμισης μπορούν να αγοραστούν ως αξεσουάρ). Ποτέ μην χρησιμοποιείτε τις συσκευές εάν παρουσιάζουν επιφανειακά ελαττώματα ή δυσλειτουργία.• Χρησιμοποιήστε τον εξοπλισμό σας με προσοχή, αποφεύγοντας να τον ρίξετε από σημαντικά ύψη, καθώς αυτό μπορεί να προκαλέσει αόρατες ζημιές (μικρορωγμές ή κοψίματα). Εάν συμβεί αυτό, ελέγξτε προσεκτικά τη συσκευή και, εάν έχετε αμφιβολίες, αντικαταστήστε την αμέσως. • Η ζωή σας εξαρτάται από τη συνεχή απόδοση του εξοπλισμού σας (συνιστάται έντονα ο εξοπλισμός να προορίζεται για προσωπική χρήση) και το ιστορικό του (χρήση, αποθήκευση, επιθεωρήσεις κ.λπ.). Συνιστούμε ανεπιφύλακτα οι επιθεωρήσεις πριν και μετά τη χρήση να πραγματοποιούνται από ένα αρμόδιο άτομο, ακολουθώντας τις οδηγίες στις οδηγίες, και τουλάχιστον μία φορά το χρόνο. Τα κραμπόν δεν είναι για πάντα. μπορούν να φθαρούν με την εντατική χρήση και ιδιαίτερα με την κακοποίηση. Επιθεωρήστε τα τακτικά, ειδικά πριν από μια ανάβαση όπου θα βασίζεστε σε αυτά.

10) ΣΥΜΒΑΤΟΤΗΤΑ

Επαληθεύστε τη συμβατότητα αυτού του προϊόντος με τα άλλα εξαρτήματα του συστήματος στην εφαρμογή σας (συμβατότητα = καλή λειτουργική αλληλεπίδραση).Ελέγξτε τη συμβατότητα με άξονες/συνδέσεις/ανυψωτήρες/σχοινιά πάγου (σχήματα, διαστάσεις κ.λπ.). Τα εξαρτήματα που χρησιμοποιούνται πρέπει να συμμορφώνονται με συγκεκριμένους κανονισμούς και να φέρουν τη σήμανση CE.

11) ΦΡΟΝΤΙΔΑ ΚΑΙ ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ

Καθαρισμός: Χρησιμοποιείτε συχνά καθαρό, ζεστό νερό (μέγιστο 30°C), ενδεχομένως με την προσθήκη ενός ήπιου απορρυπαντικού (ουδέτερο σαπούνι). Στη συνέχεια, αφήστε τη συσκευή να στεγνώσει μακριά από άμεσες πηγές θερμότητας. Συνιστάται καθαρισμός μετά από κάθε χρήση εάν χρησιμοποιείται σε θαλάσσιο περιβάλλον.Λίπανση: Λιπαίνετε περιοδικά τα χαλύβδινα μέρη της συσκευής με λάδι με βάση τη σιλικόνη. Αποφύγετε την επαφή του λαδιού με τα υφασμάτινα μέρη. Αυτή η εργασία πρέπει να εκτελείται μετά τον καθαρισμό και το πλήρες στέγνωμα.Αποθήκευση: Μετά τον καθαρισμό, το στέγνωμα και τη λίπανση, αποθηκεύστε τις συσκευές σε δροσερό, ξηρό και αεριζόμενο μέρος, μακριά από μεταλλικές επιφάνειες με αιχμηρές άκρες. Αποφύγετε την έκθεση σε υπεριώδεις ακτίνες. Μην αποθηκεύετε ποτέ βρεγμένες ή υγρές συσκευές.Μεταφορά: Κατά τη μεταφορά, αποφύγετε τη συμπίεση, την έκθεση σε άμεσο ηλιακό φως και την επαφή με αιχμηρά εργαλεία. Αποφύγετε να αφήνετε τις συσκευές σε αυτοκίνητα ή σε κλειστούς χώρους εκτεθειμένους στον ήλιο. Για τη μεταφορά, χρησιμοποιήστε μια τσάντα ή θήκη ή, εάν δεν είναι διαθέσιμη, συσκευασία που διατηρεί την ακεραιότητα του προϊόντος.

12) ΔΙΑΡΚΕΙΑ ΖΩΗΣ ΠΡΟΪΟΝΤΟΣ.

Η διάρκεια ζωής της συσκευής με την πάροδο του χρόνου εξαρτάται από τους ακόλουθους παράγοντες: συχνότητα χρήσης, περιβαλλοντικές συνθήκες (π.χ. πάγος, υγρασία, αλάτι, ακραίες θερμοκρασίες) και σωστή συντήρηση.• Για περιστασιακή ή εποχιακή χρήση, συνιστούμε την αντικατάσταση του υλικού κάθε 5 έως 10 χρόνια. • Με τακτική χρήση καθ' όλη τη διάρκεια του έτους, η μέση διάρκεια ζωής του προϊόντος είναι γενικά μεταξύ 3 και 5 ετών. • Για συχνή επαγγελματική χρήση, αντικαθιστάτε τη συσκευή κάθε 3 έως 6 εποχές. • Σε κάθε περίπτωση, οι συσκευές πρέπει να ελέγχονται και να επιθεωρούνται από ένα αρμόδιο και έμπειρο άτομο τουλάχιστον μία φορά το χρόνο. Η διάρκεια ζωής του προϊόντος ξεκινά με την ημερομηνία κατασκευής.

13) ΙΧΝΗΛΑΣΙΜΟΤΗΤΑ ΚΑΙ ΣΗΜΑΝΣΗ

1) Όνομα κατασκευαστή - GRIVEL· 2) Όνομα προϊόντος· 3) Εικονόγραμμα: διαβάστε τις οδηγίες· 4) Ευρωπαϊκή σήμανση συμμόρφωσης CE· 5) Συμμόρφωση με τους κανονισμούς UIAA· 6) Σειριακός αριθμός (XX-YY) αριθμός παρτίδας, έτος κατασκευής· 7) Διεύθυνση κατασκευαστή, Ημερομηνία παραγωγής (YYYY/MM) Έτος/Μήνας.